

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-997-3024

14/7/2014

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 30/6/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Avrupa Nükleer Araştırma Örgütü (CERN) Arasında CERN'de Ortak Üye Statüsü Verilmesi Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

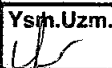
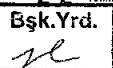
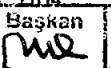
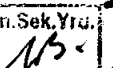
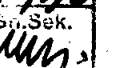
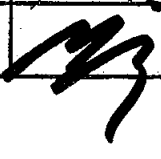
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Plan ve Bütçe Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	22 Temmuz 2014		E. No: 11950	
Ysn. Uzm.	Bşk. Yrd.	Başkan	Gn. Sek. Yrd.	Gn. Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

T B M M
KUTUPHAANE VE ARSIV KIZIL. BASKANLIĞI
1 4 Temmuz 2014
No: 323992

GEREKÇE

CERN, Avrupa Nükleer Araştırma Konseyi anlamına gelen Fransızca "Conseil Européen pour la Recherche Nucléaire" sözcüklerinin kısaltmasıdır. İkinci dünya savaşından sonra fizik alanında Avrupa'nın ABD'den geri kalmaması için 1954 yılında 12 Avrupa ülkesinin (Almanya, Belçika, Danimarka, Fransa, Hollanda, İngiltere, İsveç, İtalya, Norveç, Yugoslavya ve Yunanistan) işbirliği ile kurulmuş olup İsviçre'nin Cenevre kentinde Fransa-İsviçre sınırında yer almaktadır.

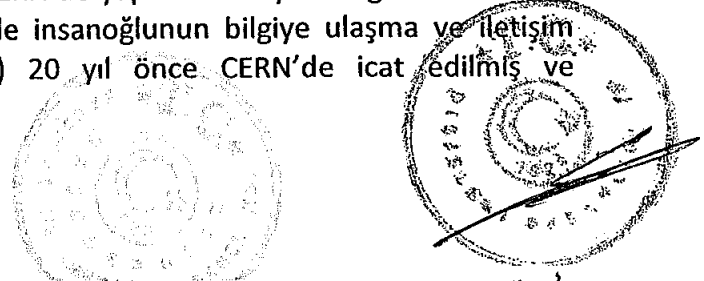
Son olarak, İsrail'in üyeliğe kabul edildiği 12 Aralık 2013 tarihli Konsey kararıyla CERN'in günümüzdeki üye sayısı 21'e ulaşmıştır. Mevcut üyeler Almanya, Avusturya, Belçika, Bulgaristan, Çek Cumhuriyeti, Danimarka, Finlandiya, Fransa, Hollanda, İtalya, İspanya, İsrail, İsveç, İsviçre, İngiltere, Macaristan, Norveç, Polonya, Portekiz, Slovakya ve Yunanistan'dır. Romanya'nın geçiş sürecini tamamlayarak 2015 yılında üye olması beklenmektedir. Ayrıca, Sırbistan ve GKRY üyeliğe yönelik ortak üye statüsünde olup 2-5 yıllık bir geçiş dönemi sonunda tam üye olmaları beklenmektedir. Gözlemciler ABD, Hindistan, Japonya, Rusya Federasyonu, Türkiye, Avrupa Komisyonu ve UNESCO'dur. Ülkemiz ile birlikte ortak üyeliğe başvuran diğer ülkeler ise Brezilya, Rusya Federasyonu ve Ukrayna'dır.

2013 verilerine göre CERN'de 100 kadar ülkeden 11.000 civarında kullanıcı araştırmalara katılmaktadır. CERN'in 2013 yılı bütçesi yaklaşık 1,25 Milyar İsviçre Frangı olup bunun yaklaşık %70'i 5 ülke; Almanya, Fransa, İngiltere, İtalya ve İspanya tarafından karşılanmaktadır. Üye ülke aidatları OECD verileri ışığında, ülkelerin GSMH ve nüfuslarının da dikkate alındığı bir formüle göre hesaplanarak belirlenmektedir.

Ülkemizin CERN ile ilişkisi 1961 yılında ve ilk defa Türkiye'ye tanınan gözlemci statüsü ile başlamıştır. Bu tarihten itibaren bireysel çabalarla başlatılan bilimsel çalışmalar daha sonra Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu (TÜBİTAK) ve Türkiye Atom Enerjisi Kurumu (TAEK) tarafından münavebeli olarak sağlanan mali destekler ile daha kurumsal bir duruma gelmiştir. TAEK 2006 yılında Başbakanlıkça yapılan görevlendirmeye ülkemizde CERN ile ilgili yürütülen faaliyetleri koordine etmek, bilimsel faaliyetlere katılmak, ülkemizde yürütülen çalışmalara mali destek sağlamak ve CERN çalışmalarında ülkemizi temsil etmek üzere görevlendirilmiştir. Bu merkezle yarım yüzyıldır sürmekte olan ilişkilerimiz, parçacık fiziğinin ülkemizdeki gelişimine önemli katkıda bulunmuştur.

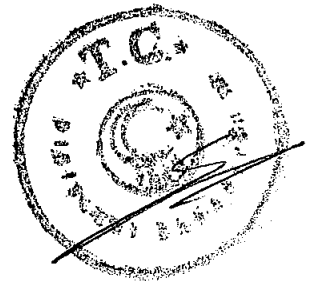
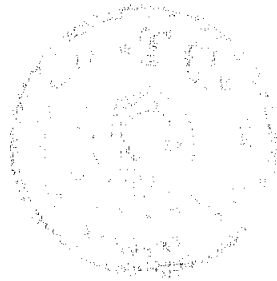
Dünyada bilim ve teknolojinin gelişimi öncelikle temel bilimlerde üretilen bilgiye dayanmaktadır. Bu itibarla, ülkemizin temel bilimlerde daha da gelişmesi ve temel bilimler vasıtasıyla üretilen bilginin öncelikle ülkemiz çıkarları doğrultusunda teknolojik ürünlere dönüşmesi esas amaçtır.

CERN'deki araştırmaların birincil amacı maddenin temel yapısını, dolayısıyla parçacıkları ve onları bir arada tutan kuvvetleri araştırmaktır. CERN'de yapılan deneyler bugüne kadar beş Nobel Fizik ödülüne konu olmuştur. Günümüzde insanoğlunun bilgiye ulaşma ve iletişim amacıyla kullandığı World Wide Web (www) 20 yıl önce CERN'de icat edilmiş ve



geliştirilmiştir. CERN yapılan araştırmalar, kullanılan ve geliştirilen teknolojiler aracılığıyla dünya bilimine öncülük yapmakta olup burada kullanılan teknolojilerin birçoğu jenerik teknolojilerdir. Bu teknolojilerin çıktıları arasında yeni ve akıllı malzemeler, üstün iletken mıkmatıslar, mikroelettronik, radyofrekans uygulamaları, vakum teknolojileri, dedektör, görüntüleme teknikleri, radyoterapi, veri depolama, veri işleme ve uzay teknolojileri sayılabilir.

Yukarıda bahsedilen teknolojilerle ülkemiz araştırmacıların etkileşimini artırmak, CERN’de yürütölen çalışmalarla ilgili olarak üniversitelerimizde mevcut insan gücü, teknolojik altyapı, bilgi birikimi ve deneyimi güçlendirmek ve zenginleştirmek, Türk sanayisinin CERN’de kullanılan ileri teknoloji ürünlerinin imalatı konusunda tanışmasını sağlamak amaçları doğrultusunda; bugüne kadar gözlemci statüsünde temsil edilmekte olduğumuz CERN’de artık bu düzeyin bir seviye üstü olan “Ortak Üyelik” statüsüne geçilmesinin isabetli olacağı değerlendirilmiş ve bu yönde adımlar atılarak “Ortak Üyelik Anlaşması” imzalanmıştır. Ülke sanayimizin, mütevazi ölçeklerde de olsa, yüksek düzeyde kaliteye sahip olunmasını gerektiren CERN’deki ihalelere katılmasıyla ileri teknoloji ürünü pek çok cihaz ve makinenin ülkemizde tasarımı ve imalatı mümkün olabilecek ve böylece ileri teknoloji gerektiren alanlarda yeni bir kalite düzeyine gelinmesinin önü açılacaktır. Diğer taraftan, yine “Ortak Üyelik” statüsünün elde edilmesiyle birlikte Türk araştırmacılarının belli sayılarda ve düzeylerde CERN’de istihdam edilmesinin de yolu açılacaktır.



T/ 729

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AVRUPA NÜKLEER ARAŞTIRMA ÖRGÜTÜ (CERN)
ARASINDA CERN'DE ORTAK ÜYE STATÜSÜ VERİLMESİ HAKKINDA ANLAŞMANIN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

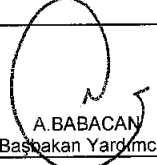
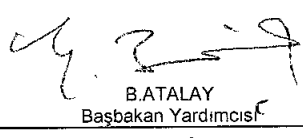
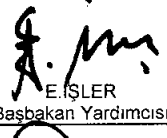
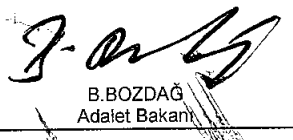
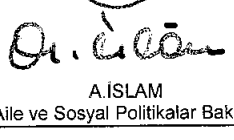
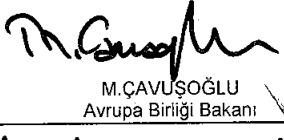
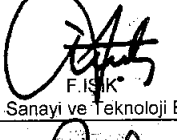
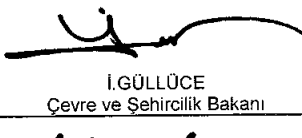
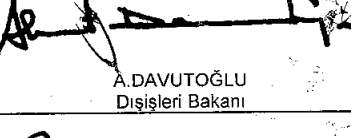
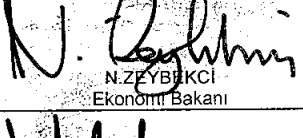
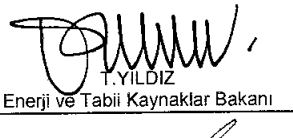
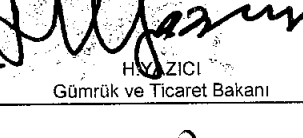
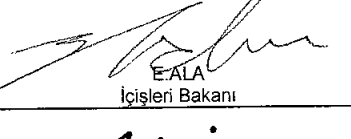
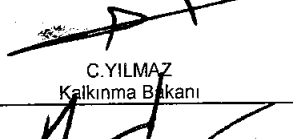
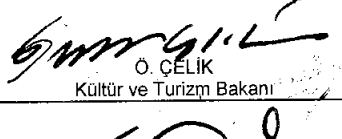
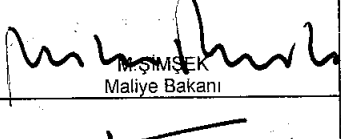
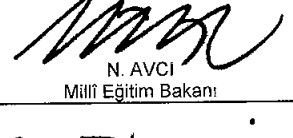
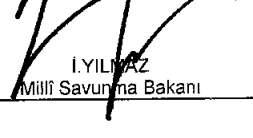
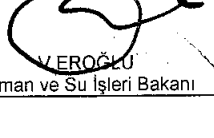
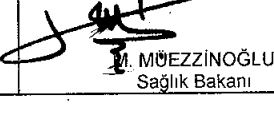
MADDE 1- (1) 12 Mayıs 2014 tarihinde Cenevre'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Avrupa Nükleer Araştırma Örgütü (CERN) Arasında CERN'de Ortak Üye Statüsü Verilmesi Hakkında Anlaşma" ve Anlaşma'ya dair beyanımızı içeren Mektup'un onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 E. İŞLER Başbakan Yardımcısı
 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Avrupa Birliği Bakanı	 F. İPLİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 İ. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 N. ZEYBEKCI Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. ZİCİ Gümrük ve Ticaret Bakanı
 E. ALA İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MOEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 L. ELVAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:
101-997

928

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

İLE

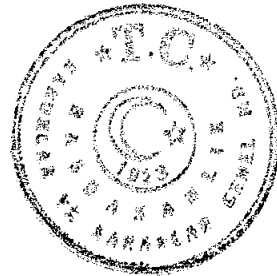
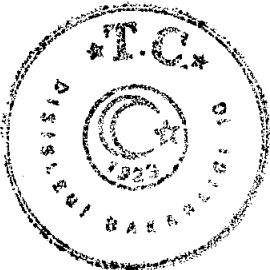
AVRUPA NÜKLEER ARAŞTIRMA ÖRGÜTÜ (CERN)

ARASINDA

CERN'DE ORTAK ÜYE STATÜSÜ VERİLMESİ

HAKKINDA

ANLAŞMA



[Handwritten signature]
[Handwritten initials]

Bir tarafta,

Türkiye'nin Birleşmiş Milletler Cenevre Ofisi nezdindeki Daimi Temsilcisi tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti ("Türkiye"),

ile

diğer tarafta,

Merkezi Cenevre, İsviçre'de bulunan, Genel Direktörü ("Genel Direktör") tarafından temsil edilen bir Hükümetlerarası Kuruluş olan Avrupa Nükleer Araştırma Örgütü ("CERN" veya "Örgüt"),

bundan böyle müştereken "Taraflar" olarak anılacak olmakla,

17 Ocak 1971 tarihinde değiştirilmiş haliyle 1 Temmuz 1953 tarihli CERN Sözleşmesini ("Sözleşme"), bilhassa II., III. ve V. maddelerini;

Örgüt'ün faaliyetlerine iştirak eden bilim camiasının artan küresel niteliğini ve söz konusu faaliyetleri finanse etmek için gerekli kaynakları bulma gereksinimini;

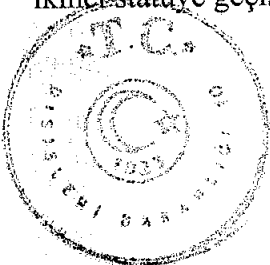
Türkiye'den bilim insanlarının diğerlerinin yanı sıra ATLAS, CMS, ALICE ve CAST deneyleri ile LHC Ağı ve CLIC işbirlikleri dahil olmak üzere CERN'in bilimsel programında uzun süreden beri yer almalarını;

Yüksek enerji fiziği alanında bilimsel ve teknik işbirliğinin daha fazla geliştirilmesine ilişkin olarak CERN ile Türkiye Atom Enerjisi Kurumu (TAEK) arasında 14 Nisan 2008 tarihinde imzalanan ICA-TR-0107 sayılı İşbirliği Anlaşması'nı;

Türkiye'nin Konsey Başkanına muhatap 23 Ocak ve 16 Şubat 2009 tarihli yazısında ve CERN'e başvuru kurallarının gerektirdiği ve Türkiye tarafından 18 Mayıs 2009 tarihli yazıyla Konsey Başkanına hitaben sunulan ayrıntılı başvuru dosyasında ifade edildiği üzere CERN'e Üye Devletlerden biri olmak üzere başvuruda bulunma isteğini;

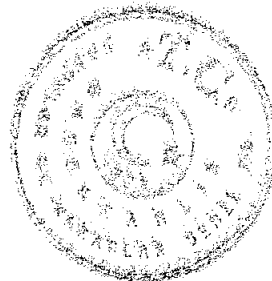
CERN Konseyinin ("Konsey") (CERN/2918/Rev. sayılı "CERN'in Coğrafi Genişlemesine Dair Rapor'un 3. Ek'inde belirtildiği gibi) özellikle CERN Üyeliğini coğrafi konumuna bakılmaksızın tüm Devletlere açan ve Ortak Üye statüsünü teşkil eden 17 Haziran 2010 tarihli Kararı;

Ortak Üye statüsünün olağan Ortak Üyeliği ("Ortak Üyelik") ve tam Üyeliğin ön aşaması olarak Ortak Üyeliği ("Üyeliğin ön aşaması olarak Ortak Üyelik") içerdiğini, birinci kategoriye dahil olan ülkelerin, geçerli kriterlerin ve usullerin karşılanmasına bağlı olarak, ikinci-statüye geçiş yapabileceklerinin bilindiği;



1

2



2013

Türkiye'nin Üyelik başvurusunun Konsey tarafından atanan bir araştırma Görev Gücü tarafından incelendiğini ve Görev Gücünün 16 Aralık 2010 tarihli oturumunda Konseye iletilen raporunda Türkiye'nin Üyelik teknik kriterlerini karşıladığı sonucuna varıldığını;

Türkiye'nin Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı tarafından Konsey Başkanına hitaben yazılan, Türkiye'nin tam Üyelik başvurusunu geri çekme ve yerine Ortak Üyelik başvurusunda bulunma kararını bildiren 19 Ekim 2012 tarihli yazıyı;

Konsey Başkanı tarafından Türkiye'nin Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanına hitaben yazılan, Türkiye'nin Ortak Üyelik başvurusunun değerlendirilmek üzere Konseye sunulacağı bilgisini veren 30 Kasım 2012 tarihli yazıyı;

13 Aralık 2012 tarihli Oturumunda, Konseyin:

- Türkiye'ye ilişkin olarak tam Üyelik başvurusu bağlamında hazırlanan araştırma raporu sonuçlarının Türkiye'nin Ortak Üyelik için yaptığı yeni başvurusu bakımından geçerli olarak kabul edilebileceğini ve araştırma raporu ışığında, Türkiye'nin CERN'e Ortak Üyelik için yeterlilik kriterlerini karşıladığına;
- Genel Direktöre, Ortak Üye statüsünün verilmesi için CERN Konseyi tarafından onaylanan Model Anlaşma esasında (CERN/2942/RA) Türkiye ile müzakerelere girme yetkisi vermeye

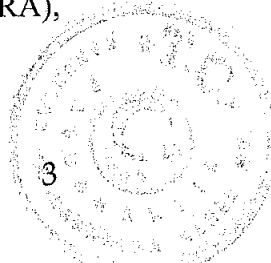
karar verdiğini;

Konsey tarafından 21 Mart 2013 tarihli Oturumunda alınan ve tüm başvuru sahibi Devletler için Model Anlaşmaların bir önceki metninin yerini alan, Ortak Üye statüsünün verilmesine yönelik revize Model Anlaşmaları onayladığı ve önsöz, III. maddenin 1. fıkrası (daima Konsey tarafından Ortak Üyelik için CERN/2918/Rev. sayılı belgenin 69. ila 71. paragraflarında belirtilen katkı çerçevesi dahilinde), V. maddenin 2. fıkrası ve Model Anlaşmaların tercih edilen dili hususları hariç tutulmak üzere, revize edilmiş Model Anlaşmaların hükümlerinin müzakereye tabi olmadığını teyit ettiği kararını;

Türkiye ile CERN arasında işbu Anlaşmanın metnine nihai şeklinin verilmesine yönelik görüşmeleri;

Türkiye'nin Birleşmiş Milletler Cenevre Ofisi nezdindeki Daimi Temsilcisi tarafından CERN Genel Direktörüne hitaben yazılan, Türkiye'nin 14 Ocak 2014 tarihli nihai taslak esasında Ortak Üyelik Anlaşmasını imzalamaya hazır olduğunu bildiren, 27 Şubat 2014 tarihli yazıyı;

İşbu Anlaşmanın hükümlerine tabi olarak Türkiye'ye Ortak Üye statüsünü veren 20 Mart 2014 tarihli Konsey Kararını (CERN/3106/RA),

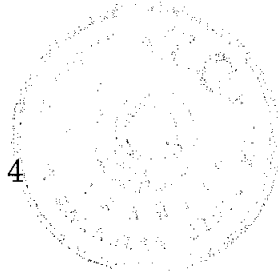
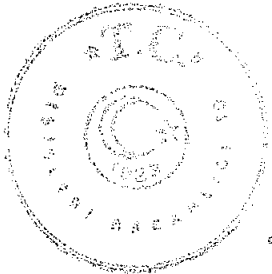


Handwritten signature.

Handwritten signature.

DİKKATE ALARAK

AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR:



Handwritten signature and initials.

MADDE I

Amaç

Konsey Kararlarının ve yukarıda atıfta bulunulan kararların uygulanmasında, işbu Anlaşma (işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil eden Ek dahil olmak üzere) Ortak Üye statüsüne ilişkin hak ve yükümlülükleri belirtir. Türkiye, işbu Anlaşmayı imzalamakla söz konusu hak ve yükümlülüklerin yanı sıra Örgüt'ün özellikle Sözleşmede belirtilen hukuki altyapısını, Örgüt'ün kurallarını ve yönetmeliklerini ve organlarının kararlarını da kabul eder.

MADDE II

Haklar

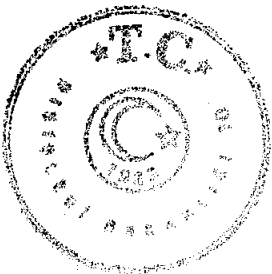
II.1 CERN'in Programlarına İştirak

Türkiye, Örgüt'ün bilimsel programının yanı sıra eğitim ve öğretim programlarına da iştirak edebilir.

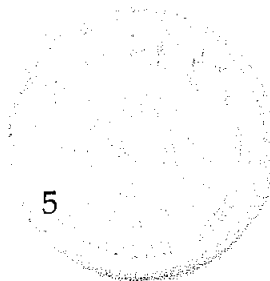
II.2 Konseye ve Komitelerine Katılım

Olağan Konsey Oturumları

Türkiye, Kapalı Oturumlar hariç, temsil edilme hakkına sahiptir; ancak Türkiye'nin Avrupa Parçacık Fiziği Stratejisine ayrılan gündem maddelerine katılması Konsey Başkanının davetine bağlıdır. Türkiye'nin temsilcilerinin sayısı ve nitelikleri, Üye Devlet temsili için geçerli kurallara tabidir. Türkiye, oy hakkına sahip değildir, ancak resmen davet beklemek zorunda olmaksızın söz hakkı alabilir ve beyanda bulunabilir.



8



5

7 RDH

Finans Komitesi Toplantıları

Türkiye, Finans Komitesinin toplantılarında temsil edilme hakkına sahiptir. Türkiye'nin temsilcilerinin sayısı ve nitelikleri, Üye Devlet temsili için geçerli kurallara tabidir. Türkiye, resmi oy hakkına sahip değildir, ancak resmen davet beklemek zorunda olmaksızın söz hakkı alabilir ve beyanda bulunabilir. Ayrıca Konseye tavsiyede bulunmak üzere Finans Komitesi tarafından resmi oylamaya tabi herhangi bir konuda görüş bildirebilir ve söz konusu görüş kayıtlara geçirilerek tavsiye ile birlikte bilgi için Konsey'e iletilir.

Bilim Politikası Komitesi Toplantıları

Türkiye'nin Konsey'deki bilimsel temsilcisi, toplantılara normal biçimde gözlemci olarak katılabilir.

II.3 Personel, Akademik Üye, Öğrenci ve Öğretim Üyesi olarak Atanmak için Yeterlilik

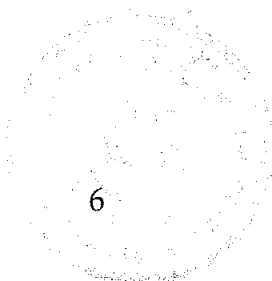
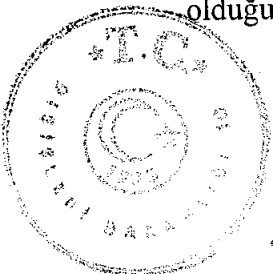
İkinci maddenin aşağıdaki 5. fıkrasına tabi olarak, Türkiye uyruklular sınırlı süreli sözleşmelerle akademik üyelik, öğrencilik ve öğretim üyeliği için personel olarak atanmak üzere başvuruda bulunabilirler. Bunların seçimleri ve atamaları, Örgüt'ün standart esaslarına ve politikalarına ve Personel Kural ve Yönetmeliklerine tabi olur.

II.4 Sanayi Katılımı için Yeterlilik

İkinci maddenin aşağıdaki 5. fıkrasına tabi olarak, Türkiye menşeli mal ve hizmetler sunan firmalar, (halihazırda CERN/FC/5305/Rev.-CERN/2822/Rev. Finansal Kurallar Uygulama Yönetmelikleri Ek 1'de belirtildiği şekliyle) CERN'in satın alma kuralları ve usullerinin gerekli değişikliklerle uygulanmasına tabi olarak, CERN ihalelerine teklif verebilir. Türkiye, bir Sanayi İrtibat Görevlisi tayin edebilir.

II.5 Tavan ve Ayrıntılı Düzenlemeler

İkinci maddenin yukarıdaki 3. fıkrası ve II. maddenin 4. fıkrasında atıfta bulunulan atamaların ve sözleşmelerin birleşik finansal değeri, hiçbir durumda Türkiye'nin işbu Anlaşma kapsamındaki finansal katkı tutarını geçemez. Ayrıntılı düzenlemeler, Örgüt tarafından belirlenir. İşbu madde, işbu maddede belirtilen tavana ulaşılmasının mümkün olduğuna veya ulaşılacağına ilişkin herhangi bir taahhüt teşkil etmez.



Handwritten signature and initials "R.D.H."

MADDE III

Yükümlülükler

III.1 Örgüt'e Finansal Katkı

Türkiye, Örgüt'ün faaliyetlerinin finansmanına, aşağıda belirtilen tutarlarda ve aşağıda belirtilen takvime göre katkıda bulunur. Tutarlar, Türkiye'nin teorik Üye Devlet katkısının, sırasıyla Üye Devlet katkılarının hesaplanmasına yönelik formüle ve yönteme ve katkıların ölçeğine göre belirlenecek olan bir yüzdesi şeklinde ifade edilir. Aşağıda belirtilen yüzdelik değerde yapılacak herhangi bir değişiklik, Taraflar arasında açık yazılı mutabakata tabidir. Katkı, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği üç aylık dönemden itibaren söz konusu dönem dâhil olmak üzere üçer aylık dönemlere eşit olarak bölünmek suretiyle üçer aylık dönemler itibariyle hesaplanacağı ilk yıl hariç, Türkiye'nin Ortak Üye statüsü daha kısa bir süreyi kapsasa dahi, her mali yıl için tam olarak ödenir.

Katkı payı, Türkiye'nin teorik Üye Devlet katkısının en az %10'u kadardır ve hiçbir şekilde 1 Milyon İsviçre Frangından (CHF) az olmaz.

III.2 Ayrıcalıkların ve Bağışıklıkların Verilmesi

Örgüt'ün engelsiz işleyişini, Örgüt'ün faaliyetlerinde yer alan Devletler tarafından ve arasında eşit muamelenin yanı sıra Örgüt'ün personelinin bağımsızlığını temin etmek üzere, Türkiye işbu Anlaşma ile kendi ülkesi dahilinde Ek'te belirtilen ayrıcalıkları ve bağışıklıkları verir ve ilgili yükümlülükleri kabul eder. Söz konusu ayrıcalıklar ve bağışıklıklar, Örgüt'ün menfaatine ve lehine verilir. Şayet buna paralel veya müteakip olarak, Türkiye, kendi tasarrufunda, Konsey tarafından 19 Aralık 2003 tarihinde onaylanan Avrupa Nükleer Araştırma Örgütü'nün ayrıcalıklarına ve bağışıklıklarına dair Protokole çekincesiz olarak taraf olmaya karar verirse, söz konusu belgenin hükümleri taraf olma tarihinden itibaren geçerli olmak üzere, Ek'in hükümlerini iptal eder ve bunların yerini alır.

III.3 Ortak Üye Statüsünün Düzenli Aralıklarla Gözden Geçirilmesi

Konsey, Türkiye'nin Ortak Üyelik kriterlerini ve Ortak Üye olarak yükümlülüklerini yerine getirmeye devam ettiğini düzenli aralıklarla, normalde her beş yılda bir, gözden geçirir. Bu amaçlarla, Türkiye, Konsey'in daveti üzerine, Konsey tarafından görevlendirilen bir Görev Gücüne, CERN'in Coğrafi Genişlemesine Dair Raporun 2. Ek'inde belirtilen bilgileri ve Konsey tarafından talep edilen diğer tüm bilgileri içeren



Handwritten signature and initials.

bir dosya sunar. Görev Gücü, Türkiye’de bir inceleme misyonu ziyareti gerçekleştirir, Türkiye tarafından temin edilen bilgileri inceler ve bulgularını belirten bir rapor hazırlar. Rapor olgulara ilişkin ve diğer yorumlarını almak için Türkiye’ye gönderilir ve ardından Konseye sunulur. Raporda ayrıca Türkiye’nin Üyelik ön aşamasındaki Ortak Üye statüsüne geçiş olasılığı da ele alınabilir.

MADDE IV

Sona Erdirme

IV.1 Türkiye’nin Talebi Üzerine Sona Erdirme

Türkiye tarafından işbu Anlaşmanın geçerlilik süresi içinde dilediği zaman Genel Direktöre yazılı bildirimde bulunmak suretiyle talepte bulunulması halinde, Konsey Türkiye’nin Ortak Üye statüsünü sonlandırır. Farklı bir mutabakata varılmadıkça, sona erdirmenin yapıldığı yılı takip eden mali yılın sonunda yürürlüğe girer.

IV.2 Ortak İnisiyatif ile Sona Erdirme

Taraflar işbu Anlaşmanın geçerlilik süresi içinde diledikleri zaman (Türkiye’nin Örgüt içindeki statüsünün değişmesi durumu dahil olmak üzere), Konseyin Türkiye’nin Ortak Üye statüsünü sonlandırmasına ortak inisiyatif ile karar verebilirler. Farklı bir mutabakata varılmadıkça, sona erdirmenin Tarafların sona erdirmeye karar verdikleri yılı takip eden mali yılın sonunda yürürlüğe girer.

IV.3 Örgüt’ün İnisiyatifi ile Sona Erdirme

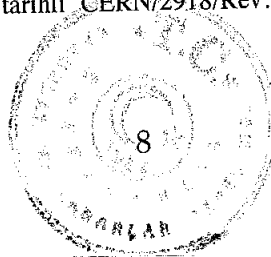
Türkiye’nin Ortak Üye statüsüne ait kriterleri¹ artık karşılayamaz duruma gelmesi veya işbu Anlaşma kapsamındaki yükümlülüklerinin ifasında ağır bir temerrüde düşmesi halinde; Konsey, işbu Anlaşmanın geçerlilik süresi içinde dilediği zaman ve kendi belirleyeceği bir yürürlük tarihi ile Türkiye’nin söz konusu statüsünü sonlandırmaya karar verebilir.

IV.4 Sona Erdirmenin Sonuçları

Aksi kabul edilmedikçe, Türkiye’nin Ortak Üye statüsünün sona erdirilmesi sona erdirmenin yürürlük tarihinden önceki dönemle ilgili olarak işbu Anlaşma kapsamında



8



7 RDH

¹Ortak Üye kriterleri, 16 Haziran 2010 tarihli CERN/2918/Rev. Sayılı belgenin 42. ve 43. bölümlerinde tanımlanmıştır.

Türkiye tarafından üstlenilmiş olan herhangi bir yükümlülüğü tenzil etmez. Türkiye tarafından verilen ayrıcalıklar ve bağışıklıklar, bir Uluslararası İşbirliği Anlaşması düzeyinde Örgüt ile ilişkili olduğu süre boyunca yürürlükte kalır.

MADDE V

Diğer Hükümler

V.1 Türkiye'nin Temsili

Türkiye, işbu Anlaşmanın icrası için kendisini temsil etmek üzere tayin edilen Makamın ve memurun/memurların yanı sıra Konseyin Oturumlarına ve Komitelerinin toplantılarına katılan temsilcilerinin adlarını Genel Direktöre bildirir.

V.2 Diğer Anlaşmalarla İlişki

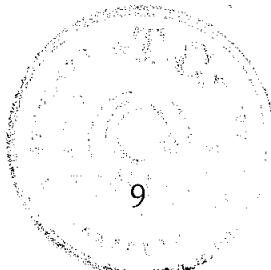
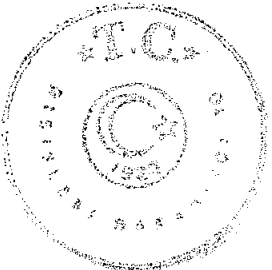
Yürürlüğe giriş tarihinden itibaren geçerli olmak üzere, işbu Anlaşma Türkiye'nin Gözlemci statüsünü ve Yüksek Enerji Fiziği Alanında Bilimsel ve Teknik İşbirliğinin Daha Fazla Geliştirilmesi konusunda Avrupa Nükleer Enerji Örgütü ile Türkiye Atom Enerjisi Kurumu arasındaki İşbirliği Anlaşmasını iptal eder ve bunların yerine geçer; ancak sözkonusu iptaller CERN'deki Deneylere Türkiye'nin iştirakini düzenleyen hiçbir Mutabakat Zaptının geçerliliğine ve ifasına halel getirmez.

V.3 Amir Hukuk

İşbu Anlaşmanın hükümleri, Örgüt'ün özellikle Sözleşmede düzenlendiği üzere CERN'in hukuki çerçevesine, Örgüt'ün kurallarına ve yönetmeliklerine ve organlarının kararlarına daima tabi olmak üzere, doğru anlamları ve sonuçlarına göre yorumlanır.

V.4 Yürürlüğe Girme ve Yürürlük Süresi

İşbu Anlaşma, Türkiye'nin Taraflarca imzalandığı şekliyle işbu Anlaşma ile ilgili dahili onay işlemlerini tamamladığına dair bildiriminin Genel Direktöre ulaştığı tarihten itibaren geçerli olmak üzere yürürlüğe girer. Söz konusu bildirim, en geç 12 Mayıs 2016 tarihinde teslim alınır. İşbu Anlaşma, hükümlerinin uygulanması için gerektiği kadar süreyle yürürlükte kalır.



Handwritten signature and initials: RDH

Türkiye ile Örgüt arasında işbu Anlaşmanın uygulanmasına veya yorumlanmasına ilişkin olarak çıkan ve dostane yollarla çözümlenemeyen herhangi bir ihtilaf, taraflardan herhangi birince Ek'in 14. maddesi uyarınca (veya icabına göre, benzer uygulama ile), bir uluslararası Hakem Heyetine sunulabilir.

Türkçe, İngilizce ve Fransızca dillerinde iki nüsha olarak imzalanmıştır; metinler arasında yorum veya uyumsuzluk durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

Cenevre'de 12 Mayıs 2014 tarihinde imzalanmıştır

Türkiye Cumhuriyeti adına

Avrupa Nükleer Araştırma Örgütü adına

İmzalayan:

İmzalayan:

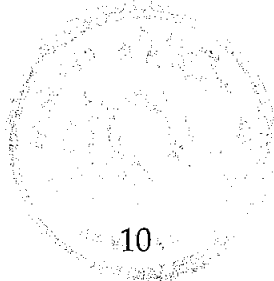
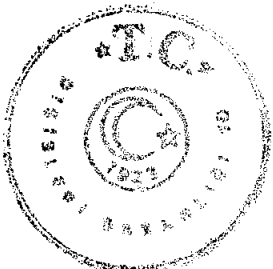
Mehmet Ferden ÇARIKÇI

Rolf Heuer

Büyükelçi

Genel Direktör

Daimi Temsilci



Handwritten signature and date '2014'.

EK

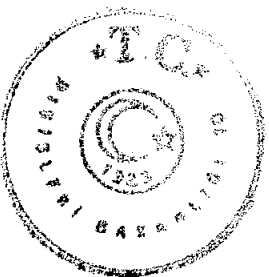
**TÜRKİYE TARAFINDAN AVRUPA NÜKLEER ARAŞTIRMA ÖRGÜTÜ'NE
VERİLEN AYRICALIK VE BAĞIŞIKLIKLAR**

**Madde 1
Tanımlar**

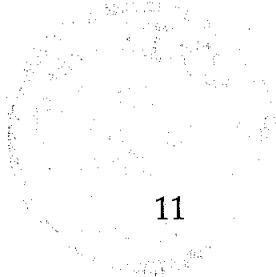
- a) "Sözleşme", 1 Temmuz 1953 tarihinde imzalanan, 29 Eylül 1954 tarihinde yürürlüğe giren ve 17 Ocak 1971 tarihinde değiştirilen Avrupa Nükleer Enerji Örgütü'nün Kurulmasına Dair Sözleşmeyi ve adı geçen Sözleşmenin eki Mali Protokol'ü ifade eder;
- b) "Örgüt", Avrupa Nükleer Araştırma Örgütü'nü ifade eder;
- c) "resmi faaliyetler", Örgüt'ün idari bir nitelik taşıyan faaliyetleri dâhil olmak üzere Sözleşmede, özellikle II. maddede belirtilen faaliyetlerini ifade eder;
- d) "görevliler", Örgüt'ün Personel Kuralları ve Yönetmeliklerinde tanımladığı şekliyle "personel"i ifade eder.

**Madde 2
Uluslararası tüzel kişilik**

1. Örgüt, Türkiye'nin ülkesinde uluslararası tüzel kişiliğe ve hukuki ehliyete sahiptir.
2. Örgüt bilhassa sözleşme akdetme, menkul ve gayrimenkuller iktisap etme ve elden çıkarma ve davalara katılma ehliyetine sahiptir.



SS



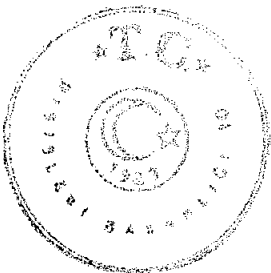
2011

Madde 3
Arşivlerin ve belgelerin dokunulmazlığı

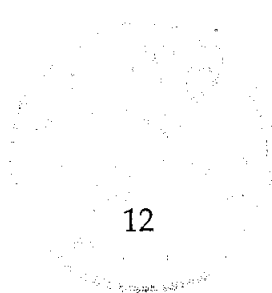
Örgüt'ün arşivleri ve Örgüt tarafından muhafaza edilen veya Örgüt'e ait olan, her ne surette olursa olsun tüm evrakı, nerede bulunduğu ve kim tarafından muhafaza edildiğine bakılmaksızın dokunulmazdır.

Madde 4
Hukuki süreç ve icra bağıışıklığı

1. Örgüt, resmi faaliyetlerini tatbik ederken, aşağıdakilerle ilgili haller hariç olmak üzere, hukuki süreç bağıışıklığına sahiptir:
 - a) söz konusu bağıışıklıktan belirli bir durumda Örgüt Konseyi tarafından feragat edilmesi;
 - b) Örgüt'e ait veya Örgüt adına işletilen bir motorlu taşıtın neden olduğu bir kazadan doğan hasara karşılık bir üçüncü şahsın hak talebi veya bu tür bir aracın karıştığı bir motorlu araç trafik suçu;
 - c) aşağıdaki 13. veya 14. madde kapsamında verilen bir tahkim kararının icrası;
 - d) Örgüt'ün bir hak talebi ile doğrudan ilgili olan veya Örgüt'ün hak talebinin usulü çerçevesi içinde açılan bir karşı dava.
2. Örgüt'ün mal ve varlıkları, bulundukları yere bakılmaksızın, ister yürütme, idari, yargı ister yasama işlemi ile olsun, aşağıdakilerle ilgili haller hariç olmak üzere, her türlü istimval, müsadere, istimlak, haciz ve diğer tüm el koyma veya müdahale şekillerine karşı dokunulmazlığa sahiptir:
 - a) söz konusu dokunulmazlıktan belirli bir durumda Örgüt Konseyi tarafından feragat edilmesi;
 - b) Örgüt'e ait olan veya Örgüt adına işletilen motorlu taşıtların karıştığı kazaların önlenmesi veya soruşturulması ile bağlantılı olarak geçici suretle gerekli olabilmesi;
 - c) Örgüt'ün görevlilerinden birinin borcuna karşılık icra edilen bir maaş haczi durumunda, söz konusu haczin icranın gerçekleştiği ülkede yürürlükte olan kurallara ve düzenlemelere göre kesin ve uygulanabilir bir kararın sonucu olması kaydıyla.



8



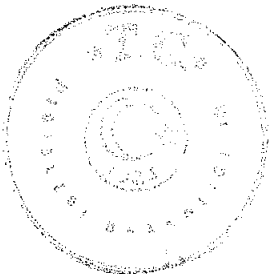
28/4

Madde 5
Mali düzenlemeler ve gümrük düzenlemeleri

1. Resmi faaliyetleri kapsamında, Örgüt, Örgüt'ün malları ve gelirleri doğrudan vergilerden muaftır.
2. Örgüt, resmi faaliyetlerinin tatbiki sırasında Türkiye'nin ülkesinde fiyatına vergilerin, resimlerin ve diğer harçların dâhil olduğu, maddi değeri haiz mal veya hizmetler satın alması veya kullanması durumunda, söz konusu vergilerin, resimlerin veya tespit edilebilen diğer harçların iadesi veya geri ödenmesi için Türkiye tarafından ilgili tedbirler alınır.
3. Örgüt tarafından veya Örgüt adına Örgüt'ün resmi faaliyetlerinin tatbiki sırasında mal veya malzemelerin Türkiye'nin ülkesine ithali ve Türkiye'nin ülkesinden ihracı tüm ithalat ve ihracat vergilerinden, resimlerinden ve diğer harçlardan muaftır.
4. Sadece sunulan hizmetlere karşılık ödeme kabilinden olan resimler, vergiler veya diğer harçlar için herhangi bir muafiyet veya geri ödeme verilmez.
5. İşbu maddenin 2. ve 3. fıkralarının hükümleri, Örgüt'ün görevlilerinin veya Genel Direktörünün şahsi kullanımına yönelik olan mal veya hizmetlerin satın alımı veya kullanımı veya bu tür malların ithalatı için geçerli değildir.
6. İşbu maddenin 2. veya 3. fıkrasının hükümleri uyarınca iktisap edilen veya ithal edilen, Örgüt'e ait mallar ve malzemeler, Türkiye'nin öngördüğü koşullar dışında satılamaz veya bağışlanamaz.

Madde 6
Resmi iletişim

Örgüt'ün kendi resmi faaliyetlerinin tatbikinde her ne şekilde olursa olsun aldığı veya gönderdiği yayımların ve diğer bilgilendirici materyalin dolaşımı hiçbir şekilde kısıtlanamaz.



A. D. H.

Madde 7

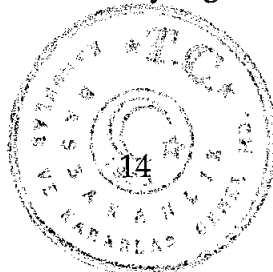
Örgüt görevlilerinin ayrıcalık ve bağışıklıkları

1. Örgüt'ün görevlileri, kendi görevlerinin son bulmasından sonra dahi, görevlerinin tatbiki sırasında ve görev sınırları içerisinde kendilerince edilmiş sözlü veya yazılı ifadeler dâhil olmak üzere fiillerle ilgili olarak hukuki süreç bağışıklığına sahiptirler. Ancak, söz konusu bağışıklık, Örgüt'ün bir görevlisi tarafından işlenen bir motorlu taşıt suçu durumunda veya bu görevliye ait veya bu görevlinin sürdürdüğü bir motorlu taşıtın neden olduğu bir hasar durumunda geçerli değildir.
2. Örgüt görevlileri, aşağıdaki ayrıcalıklara sahiptir:
 - a)
 - i) Örgüt Konseyi tarafından getirilen koşullara tabi olarak ve Konsey tarafından getirilen usullere göre, Örgüt'ün görevlileri ve Genel Direktörü, Örgüt tarafından ödenen maaşlar ve ücretler üzerinden Örgüt lehine bir vergiye tabidir. Söz konusu maaşlar ve ücretler, ulusal gelir vergisinden muaftır;
 - ii) Türkiye, Örgüt'ün eski görevlilerine veya Genel Direktörlerine Örgüt'e hizmetlerinden dolayı ödediği emekli aylıklarını veya yıllıklarını gelir vergisinden muaf tutmak zorunda değildir;
 - b) kendileri ve hane halklarını oluşturan aile bireyleri için, olağan olarak uluslararası kuruluşların görevlilerine tanınanlarla aynı şekilde göç kısıtlamalarından ve yabancıların kayıt işlemlerinden muafiyet;
 - c) kendileri ve hane halklarını oluşturan aile bireyleri için, uluslararası kriz anında ülkelerine dönmeleri için diplomatik temsilciliklerin üyeleri ile aynı kolaylıklar;
 - d) fonların aktarımları ve döviz ve gümrük kolaylıkları ile ilgili olarak, genellikle uluslararası kuruluşların görevlilerine tanınan ayrıcalıklar.
3. Türkiye, işbu maddenin 2 fıkrasının b), c) ve d) bentlerinde atıfta bulunulan ayrıcalıkları ve bağışıklıkları, kendi vatandaşlarına veya Türkiye'nin ülkesinde göreve başladıkları sırada Türkiye'de daimi olarak ikamet edenlere vermek zorunda değildir.

Madde 8

Sosyal güvenlik

Örgüt ve Örgüt'ün çalıştırdığı görevliler, kendilerine Örgüt tarafından muadili bir sosyal güvence sistemi sağlanması şartıyla ulusal sosyal güvenlik sistemine yapılan tüm zorunlu katkılardan muaftırlar.



Handwritten signature and initials "RDH" in the bottom right corner.

Madde 9
Genel Direktörün ayrıcalıkları ve bağışıklıkları

1. Yukarıdaki 7. ve 8. maddelerde öngörülen ayrıcalıklara ve bağışıklıklara ek olarak, Genel Direktör görev süresi boyunca, 18 Nisan 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi ile benzer rütbedeki diplomatik ajanlara verilen ayrıcalıklara ve bağışıklıklara sahiptir.
2. Türkiye, işbu maddede atıfta bulunulan ayrıcalıkları ve bağışıklıkları, kendi vatandaşlarına veya Türkiye'nin ülkesinde göreve başladıkları sırada Türkiye'de daimi olarak ikamet edenlere tanımak zorunda değildir.

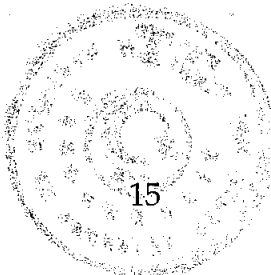
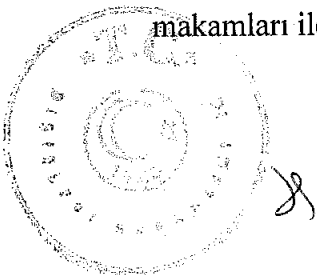
Madde 10
Bağışıklıkların amacı ve sınırları

1. Yukarıdaki 7. ve 9. maddelerde sağlanan ayrıcalıklar ve bağışıklıklar, sadece, Örgüt'ün engelsiz işleyişini ve verildikleri kişilerin tam bağımsızlığını sağlamak amacıyla tanınır. İlgili şahısların şahsi menfaati için tanınmaz.
2. Söz konusu bağışıklıklardan aşağıdaki durumlarda feragat edilebilir:
 - a) Genel Direktör söz konusu olduğunda, Örgüt Konseyi tarafından;
 - b) görevliler söz konusu olduğunda, Genel Direktör veya Sözleşmenin VI. maddesinin 1. fıkra b) bendinde belirtildiği şekilde Genel Direktörün yerine vekâlet eden kişi tarafından,
 - c) Devlet temsilcileri söz konusu olduğunda, ilgili Devlet tarafından;

ve söz konusu ayrıcalıkların adaletin işleyişini engelleyeceği ve bu ayrıcalıkların verildikleri amaca hâle getirmeksizin bunlardan feragat edilebileceği herhangi bir özel durumda bunlardan feragat etmek görevi mevcuttur.

Madde 11
Türkiye ile İşbirliği

Örgüt, adaletin düzgün işlemesini ve emniyet teşkilatını, halk sağlığını, işyerinde sağlık ve güvenliği ve çevreyi ilgilendiren yasa ve yönetmeliklere uyulmasını kolaylaştırmak ve verilen ayrıcalıkların, bağışıklıkların ve olanakların suistimalini engellemek üzere Türkiye'nin yetkili makamları ile işbirliği yapar.



Handwritten signature and initials.

Madde 12
Güvenlik ve kamu düzeni

1. Türkiye'nin kendi güvenliği için ihtiyati tedbirler alma hakkına işbu hükümlerin hiçbiri hâlel getirmez.
2. Türkiye, kendi güvenliği veya kamu düzeninin korunması için tedbirler alınmasını gerekli görmesi durumunda, uygulamanın mümkün olmadığı haller dışında, karşılıklı mutabakat yoluyla Örgüt'ün çıkarlarının korunması için gerekli tedbirleri belirlemek üzere şartların elverdiği en kısa sürede Örgüt'le temasa geçer.
3. Örgüt, faaliyetlerinin Türkiye'nin güvenliği veya kamu düzenine herhangi bir zarar vermesini önlemek için Türkiye ile işbirliği yapar.

Madde 13
Özel niteliği haiz uyuşmazlıklar

1. Örgüt, aşağıdakiler için uygun çözüm yollarını temin eder:

a) Örgüt'ün taraf olduğu sözleşmelerden kaynaklanan uyuşmazlıklar;

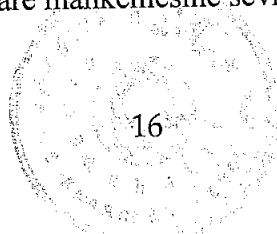
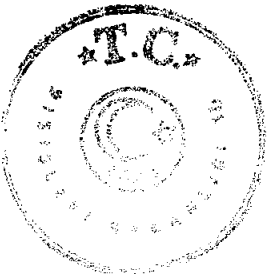
Örgüt, işbu maddenin 1, fıkra d) bendinde atıfta bulunulanlar dışında, yaptığı tüm yazılı sözleşmelerde, bir tahkim maddesine yer verir; bu tahkim maddesi kapsamında, sözleşmenin yorumlanmasından veya ifasından doğan her tür uyuşmazlık, taraflardan birinin talebi ile tahkime götürülür veya taraflarca bu yönde bir karar alınmışsa, başka bir uygun çözüm yoluna sevk edilir;

b) Örgüt'ün neden olduğu hasarlardan doğan veya Örgüt'ün bir sözleşmeden doğmayan başka herhangi bir yükümlülüğünü ilgilendiren uyuşmazlıklar;

c) hukuki süreç bağışıklığından yukarıdaki 4. madde hükümlerine göre feragat edilmemişse, söz konusu bağışıklığı kullanan bir Örgüt görevlisini ilgilendiren uyuşmazlıklar;

d) Örgüt ile görevlileri arasındaki uyuşmazlıklar;

Örgüt, Örgüt'ün Personel Kuralları ve Yönetmeliklerine göre Örgüt görevlileri ile yapılan sözleşmelerin uygulanmasından ve yorumlanmasından doğan tüm uyuşmazlıkları, Uluslararası Çalışma Örgütü İdare Mahkemesinin (ILOAT) yargı yetkisine veya bir Konsey kararı ile Örgüt'ün yargı yetkisini kabul ettiği ilgili başka herhangi bir uluslararası idare mahkemesine sevk eder.



Handwritten signature and initials.

2. İşbu maddenin 1. fıkrasında herhangi bir özel çözüm yolunun belirtilmediği uyuşmazlıklar için, Örgüt, uygun gördüğü herhangi bir çözüm yoluna, özellikle tahkime veya bir ulusal mahkemeye sevk yoluna başvurabilir.
3. İşbu madde kapsamında seçilen herhangi bir çözüm yolu, uyuşmazlığın zamanında, adil, tarafsız ve bağlayıcı çözümü bakımından hukuk kurallarına uygunluk esasını temel alır.

Madde 14

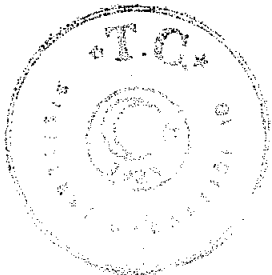
Türkiye ile Örgüt Arasındaki Uyuşmazlıklar

Türkiye ile Örgüt arasında işbu hükümlerin uygulanmasına veya yorumlanmasına ilişkin olarak çıkan ve taraflar arasında dostane yollarla çözümlenemeyen herhangi bir ihtilaf, Taraflardan herhangi birince aşağıdaki 15. madde uyarınca bir uluslararası Hakem Heyetine sunulabilir.

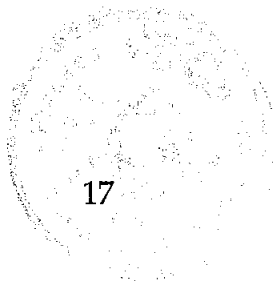
Madde 15

Uluslararası Hakem Heyeti

1. Yukarıdaki 13. ve 14. maddelerde atıfta bulunulan uluslararası Hakem Heyeti ("Heyet") işbu maddenin hükümleri ile düzenlenir.
2. Uyuşmazlığın Taraflarından her biri, Heyete bir üye atar. Bu şekilde atanan üyeler, atandıkları tarihten itibaren üç ay içinde, Heyet Başkanı olacak üçüncü bir üyeyi müştereken seçerler. Başkan seçimi konusunda Heyet üyeleri arasında mutabakat sağlanamaması durumunda, Başkan, Heyet üyelerinin talebi ile Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından atanır.



8



17

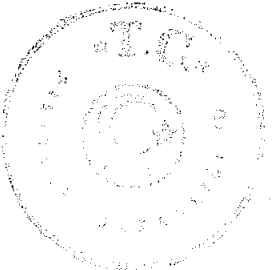
7

20/11/19

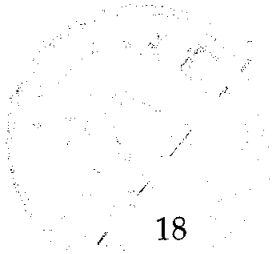
3. Uyuşmazlığın Taraflarından birinin Heyete üye atamaması ve karşı Tarafın talebini takip eden iki ay içinde bunun için adım atmamış olması durumunda, karşı Taraf Uluslararası Adalet Divanı Başkanından atamayı gerçekleştirmesini talep edebilir.
4. Heyet kendi usulünü belirler. Kararını çoğunluk kararı ile verir. Davaların dili İngilizcedir.
5. Heyetin kararı kesin ve Taraflar üzerinde bağlayıcıdır, Heyet kararına itiraz etme hakkı yoktur. Kararın ifadesi veya kapsamı ile ilgili bir uyuşmazlık durumunda, Taraflardan birinin talebi üzerine yorum sunmak Heyetin sorumluluğundadır.

Madde 16 **Özel Anlaşmalar**

1. İşbu hükümler, Örgüt'ün ofislerinin, tesislerinin veya diğer binalarının Türkiye'nin ülkesinde bulunması nedeniyle Örgüt ile Türkiye arasında imzalanmış olan herhangi bir uluslararası anlaşmanın hükümlerine sınırlama veya hanel getirmez. İşbu hükümler ile söz konusu uluslararası anlaşmanın hükümleri arasında ihtilaf olması durumunda, bahis konusu uluslararası anlaşmanın hükümleri geçerlidir.
2. İşbu Anlaşmadaki hiçbir hüküm, Türkiye'yi Örgüt ile işbu hükümleri teyit eden, tamamlayan, genişleten veya pekiştiren başka uluslararası anlaşmalar yapmaktan alıkoymaz.



85



274

AGREEMENT

BETWEEN

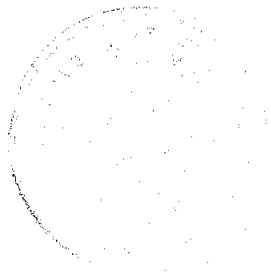
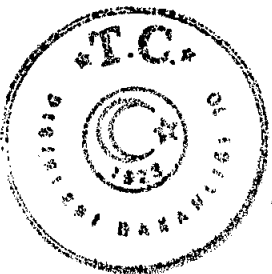
THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

**THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR
RESEARCH (CERN)**

CONCERNING

**THE GRANTING OF THE STATUS OF ASSOCIATE
MEMBER AT CERN**



Handwritten signature or initials.

The Republic of Turkey ("Turkey"), represented by the Ambassador of the Permanent Mission of Turkey to the United Nations in Geneva,

on the one hand,

and

The European Organization for Nuclear Research ("CERN" or "the Organization"), an Intergovernmental Organization having its seat at Geneva, Switzerland, represented by the Director-General ("the Director-General"),

on the other hand,

hereafter jointly "the Parties",

CONSIDERING

The CERN Convention dated 1 July 1953 as amended on 17 January 1971 ("the Convention"), in particular its Articles II, III and V;

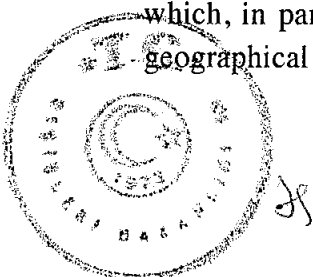
The increasingly global nature of the scientific community participating in the Organization's activities and the need to seek the necessary resources to fund these activities;

The long-standing involvement of scientists from Turkey in the scientific programme of CERN, including, inter alia, in the ATLAS, CMS, ALICE and CAST experiments as well as the LHC Grid and CLIC collaborations;

The Co-operation Agreement ICA-TR-0107 concerning the further development of scientific and technical co-operation in high-energy physics concluded between CERN and the Turkish Atomic Energy Authority (TAEK) on 14 April 2008;

The wish of Turkey to apply to become a Member State of CERN as expressed in the letters dated 23 January and 16 February 2009 to the President of the Council and the detailed application file, as required by the applicable rules at CERN, addressed by Turkey to the President of the Council in the letter dated 18 May 2009;

The Resolution by the CERN Council ("the Council") dated 17 June 2010 (as set out in Annex 3 to the "Report on Geographical Enlargement of CERN", CERN/2918/Rev.) by which, in particular, it has opened Membership of CERN to all States, irrespective of their geographical location, and created the status of Associate Member;



Handwritten signature and date "2014" in the bottom right corner.

That the status of Associate Member comprises regular Associate Membership ("Associate Membership") as well as Associate Membership as the pre-stage to full Membership ("Associate Membership as the pre-stage to Membership"), it being understood that, subject to compliance with the applicable criteria and procedures, States that fall within the former category may transit to the latter status;

The examination of Turkey's application for Membership by a fact-finding Task Force appointed by the Council and its report, as transmitted to the Council at its session of 16 December 2010, concluding that Turkey fulfills the technical Membership criteria;

The letter dated 19 October 2012 addressed by the Minister of Energy and Natural Resources of Turkey to the President of the Council conveying Turkey's decision to withdraw its application for full Membership and to replace it by an application for Associate Membership;

The letter dated 30 November 2012 addressed by the President of the Council to the Minister of Energy and Natural Resources of Turkey, informing the latter that Turkey's application for Associate Membership would be submitted to the Council for consideration;

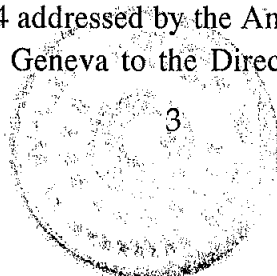
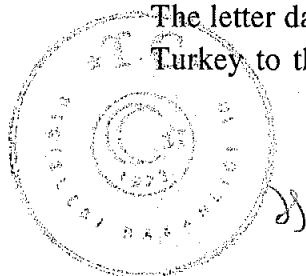
That at its Session of 13 December 2012, the Council decided:

- that the results of the fact-finding report concerning Turkey drawn up in the context of its application for full Membership could be deemed relevant for the purpose of Turkey's new application for Associate Membership, and that, in the light of that fact-finding report, Turkey meets the eligibility criteria for Associate Membership at CERN;
- to authorise the Director-General to enter into negotiations with Turkey on the basis of the Model Agreement approved by the CERN Council for the granting of the status of Associate Member (CERN/2942/RA/Rev.);

The decision taken by the Council at its Session of 21 March 2013 whereby it approved revised Model Agreements for the granting of the status of Associate Member, replacing for all applicant States the previous version of the Model Agreements, and confirmed that the provisions of the Model Agreements as revised were not subject to negotiation, save for aspects of the pre-amble, Article III.1 (always within the contribution framework set by the Council for Associate Membership in document CERN/2918/Rev., paragraphs 69 to 71), Article V.2, and the choice of language of the Model Agreements;

The discussions between CERN and Turkey towards finalizing the text of this Agreement;

The letter dated 27 February 2014 addressed by the Ambassador of the Permanent Mission of Turkey to the United Nations in Geneva to the Director-General of CERN communicating

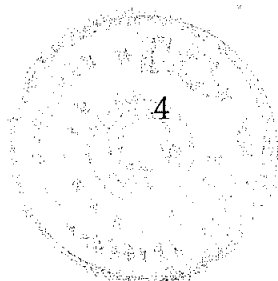
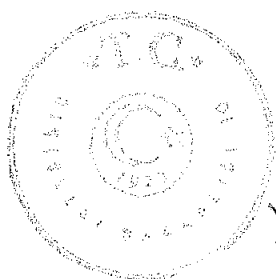


 RD/H

Turkey's readiness to sign the Associate Member Agreement on the basis of the final draft dated 14 January 2014;

The Resolution by the Council dated 20 March 2014 (CERN/3106/RA) by which it has granted to Turkey the status of Associate Member, subject to the provisions of this Agreement,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:



[Handwritten signature]

ARTICLE I

Purpose

In application of the Council Resolutions and the decisions referred to above, this Agreement (including the Annex, which is an integral part of this Agreement) sets out the rights and obligations corresponding to the status of Associate Member. In entering into this Agreement, Turkey accepts such rights and obligations as well as the legal framework of the Organization, as laid down in particular in the Convention, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs.

ARTICLE II

Rights

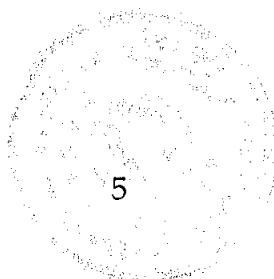
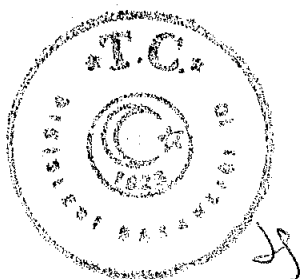
II.1 Participation in CERN's Programmes

Turkey may participate in the Organization's scientific programme as well as in its training and education programmes.

II.2 Attendance at the Council and its Committees

Regular Council Sessions

Turkey shall be entitled to be represented, except at Closed Sessions, it being understood that its attendance of items dedicated to the European Strategy for Particle Physics is subject to invitation by the President of the Council. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Turkey shall not have voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so.



Handwritten signature or mark, possibly '2014'.

Finance Committee Meetings

Turkey shall be entitled to be represented at meetings of the Finance Committee. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Turkey shall not have formal voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so. It may also express an opinion on any matter that is the subject of a formal vote by the Finance Committee with a view to a recommendation to the Council, and this opinion will be recorded and transmitted to the Council, for information, together with the recommendation.

Scientific Policy Committee Meetings

The scientific representative to the Council of Turkey may attend meetings in normal mode as an observer.

II.3 Eligibility for Appointment as Staff, Fellows, Students and Associates

Subject to Article II.5 below, nationals of Turkey may apply for appointment as staff members on contracts of limited duration, as fellows, students and associates. Their selection and appointment shall be subject to the Organization's standard principles and policies and to the Staff Rules and Regulations.

II.4 Eligibility for Industrial Participation

Subject to Article II.5 below, firms offering goods and services originating from Turkey shall be entitled to bid for CERN contracts, subject to the application, mutatis mutandis, of the purchasing rules and procedures of CERN (as currently set out in Annex 1 to the Regulations for the Implementation of the Financial Rules CERN/FC/5305/Rev.-CERN/2822/Rev.). Turkey may appoint an Industrial Liaison Officer.

II.5 Ceiling and Detailed Arrangements

The combined financial value of the appointments and the contracts referred to in Articles II.3 and II.4 above shall in no event exceed the amount of Turkey's financial contribution under this Agreement. Detailed arrangements shall be determined by the Organization. This Article does not constitute any commitment as to whether the ceiling referred to in this Article can or will be reached.

ARTICLE III

Obligations

III.1 Financial Contribution to the Organization

Turkey shall contribute to the funding of the Organization's activities in the amounts and according to the schedule set out below. The amounts are expressed as a percentage of Turkey's theoretical Member State contribution, to be determined on the basis of the formula and methodology for calculating Member State contributions and the scale of contributions, respectively. Any change of the percentage set out below is subject to express written agreement between the Parties. Except for the first year, the contribution in respect of which shall be calculated and pro-rated on per-quarter basis as from/including the quarter in which this Agreement enters into force, the contribution shall be due in full for each financial year, even if Turkey's status of Associate Member covers a shorter period.

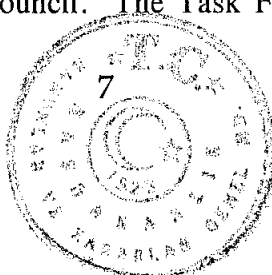
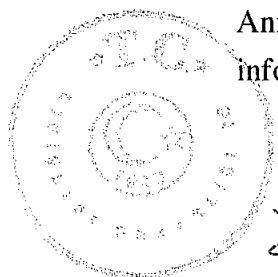
The contribution shall be at least 10% of Turkey's theoretical Member State contribution and in no event less than 1 MCHF.

III.2 Granting of Privileges and Immunities

To ensure the unimpeded functioning of the Organization, equal treatment by and between the States involved in its activities, as well as the independence of the Organization's personnel, Turkey hereby grants in its territory the privileges and immunities, and accepts the related obligations, set out in the Annex. Such privileges and immunities are granted in the interest, and for the benefit, of the Organization. If, in parallel or subsequently, Turkey decides, at its discretion, to proceed to accede without reservations to the Protocol on the privileges and immunities of the European Organization for Nuclear Research, adopted by the Council on 19 December 2003, the provisions of the latter shall cancel and replace the provisions of the Annex with effect from the date of such accession.

III.3 Periodic Review of the Status of Associate Member

The Council shall periodically, normally every five years, review Turkey's continued fulfillment of the Associate Membership criteria and of its obligations as an Associate Member. To these ends, Turkey shall, upon invitation by the Council, submit a file to a Task Force appointed by the Council that shall include the information specified in Annex 2 of the Report on Geographical Enlargement of CERN, and any other information requested by the Council. The Task Force shall conduct a fact-finding



Handwritten signature and date: 28/4

mission to Turkey, examine the information supplied by Turkey, and draw up a report setting out its findings. The report shall be sent to Turkey for factual and other comments, and then submitted to the Council. The report may also address a possible transition by Turkey to the status of Associate Member in the pre-stage to Membership.

ARTICLE IV

Termination

IV.1 Termination upon Request by Turkey

If so requested by Turkey by written notification to the Director-General at any time during the period of validity of this Agreement, the Council shall terminate Turkey's status of Associate Member. Except as agreed otherwise, the termination shall take effect at the end of the financial year following the year of notification.

IV.2 Termination by Joint Initiative

The Parties may at any time during the period of validity of this Agreement (including in the case of a change of status of Turkey at the Organization) decide by joint initiative that the Council terminate Turkey's status of Associate Member. Except as agreed otherwise, the termination shall take effect at the end of the financial year following the year in which the Parties agree to the termination.

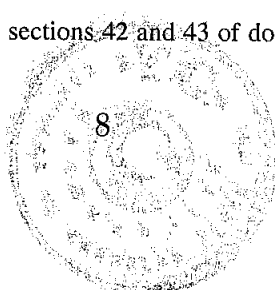
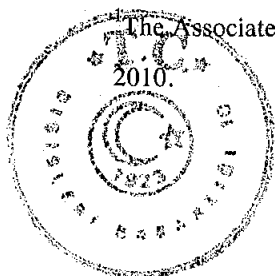
IV.3 Termination upon Initiative by the Organization

The Council may at any time during the period of validity of this Agreement, and with a date of effect as it shall determine, decide to terminate Turkey's status of Associate Member if Turkey no longer fulfils the criteria¹ of this status, or if it is in serious default of its obligations under this Agreement.

IV.4 Consequences of Termination

Except as agreed otherwise, termination of Turkey's status of Associate Member shall not reduce any obligations incurred by Turkey under this Agreement in respect of the period preceding the date of effect of the termination. The privileges and immunities

¹The Associate Member criteria are defined in sections 42 and 43 of document CERN/2918/Rev. dated 16 June



Handwritten signature and initials, possibly "NDH".

granted by Turkey shall remain in effect for the duration of its affiliation with the Organization at the level of an International Co-operation Agreement.

ARTICLE V

Miscellaneous Provisions

V.1 Representation of Turkey

Turkey shall notify the Director-General of the names of the Authority and the officer(s) appointed to represent it for the execution of this Agreement, as well as of its representatives attending Sessions of the Council and meetings of its Committees.

V.2 Relationship with Other Agreements

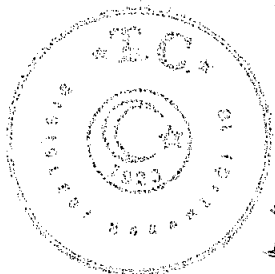
With effect from the date of its entry into force, this Agreement cancels and replaces the Observer status of Turkey and the Co-operation Agreement between the European Organization for Nuclear Research and the Turkish Atomic Energy Authority concerning the Further Development of Scientific and Technical Co-operation in High-Energy Physics, it being understood that such cancellation is without prejudice to the validity and execution of any Memorandum of Understanding governing Turkish participation in the Experiments at CERN.

V.3 Governing Law

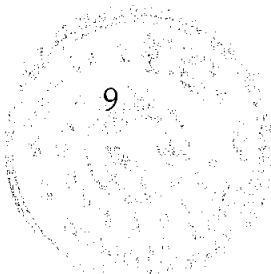
The provisions of this Agreement shall be interpreted in accordance with their true meaning and effect, always subject to the legal framework of CERN, as laid down in particular in the Convention, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs.

V.4 Entry into Force and Duration

This Agreement shall enter into force with effect from the date of receipt by the Director-General of notification by Turkey that it has completed its internal approval procedures in respect of this Agreement as signed by the Parties. This notification shall be received no later than 12 May 2016. This Agreement shall remain in force as long as required to give effect to its provisions.



28



28 DH

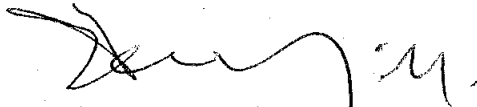
V.5 Disputes

Any difference between Turkey and the Organization concerning the application or interpretation of this Agreement that is not settled amicably may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with (or, as the case may be, by analogous application of) Article 14 of the Annex.

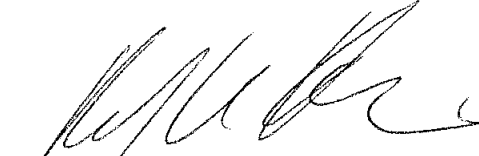
Done in duplicate, in the English, French and Turkish languages, it being understood that in case of issues of interpretation or conflict between the versions, the English version shall prevail.

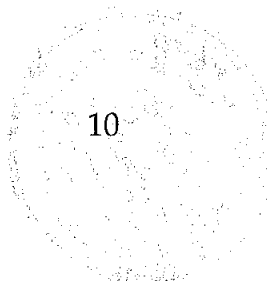
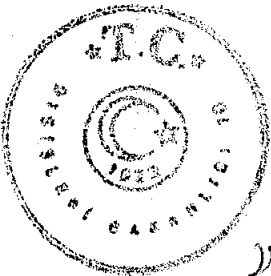
Signed in Geneva on 12 May 2014.

For the Republic of Turkey


Mehmet Ferden Çarıkçı
Ambassador
Permanent Representative

For the European Organization
for Nuclear Research


Rolf Heuer
Director-General




R.D/H

ANNEX

PRIVILEGES AND IMMUNITIES GRANTED BY TURKEY TO THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH

Article 1 Definitions

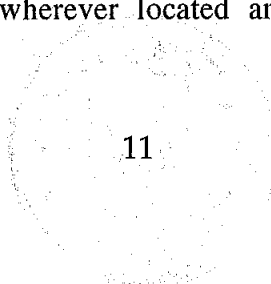
- a) the "Convention" refers to the Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research and the Financial Protocol annexed thereto, signed on 1st July 1953, entered into force on 29 September 1954 and amended on 17 January 1971;
- b) the "Organization" refers to the European Organization for Nuclear Research;
- c) "official activities" refers to the activities of the Organization set out in the Convention, in particular its Article II, including its activities of an administrative nature;
- d) "officials" refers to the "members of personnel" as defined in the Staff Rules and Regulations of the Organization.

Article 2 International legal personality

- 1. The Organization shall have international legal personality and legal capacity on the territory of Turkey.
- 2. The Organization shall in particular have the capacity to contract, to acquire and to dispose of movable and immovable property and to participate in legal proceedings.

Article 3 Inviolability of archives and documents

The archives of the Organization and all documents in whatever form held by the Organization or belonging to it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable.



[Handwritten signature]
29/4

Article 4

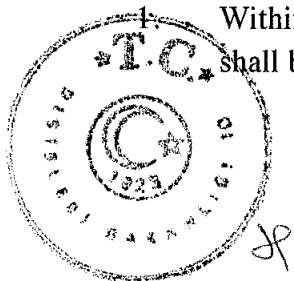
Immunity from legal process and from execution

1. In the exercise of its official activities, the Organization shall enjoy immunity from legal process, except:
 - a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;
 - b) in respect of a claim by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Organization, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
 - c) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article 13 or 14 below;
 - d) in respect of a counter-claim relating directly to and introduced in the procedural framework of a claim brought by the Organization.
2. The Organization's property and assets, wherever located, shall enjoy immunity from every form of requisition, confiscation, expropriation, sequestration and any other form of seizure or interference whether by executive, administrative, judicial or legislative action, except:
 - a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;
 - b) in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention or investigation of accidents involving motor vehicles belonging to, or operated on behalf of, the Organization;
 - c) in the event of an attachment of salary, enforced for a debt of an official of the Organization, provided that such attachment results from a final and enforceable decision in accordance with the rules and regulations in force on the territory of enforcement.

Article 5

Fiscal and customs arrangements

Within the scope of its official activities, the Organization, its property and income shall be exempt from direct taxes.



[Handwritten signature]
12 DH

2. When, in the exercise of its official activities, the Organization makes purchases on the territory of Turkey of, or uses, goods or services of substantial value, in the price of which taxes, duties or other charges are included, appropriate measures shall be taken by Turkey to remit or reimburse the amount of such taxes, duties or other charges where they are identifiable.
3. The importation into and the exportation to the territory of Turkey by or on behalf of the Organization of goods and materials in the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export taxes, duties and other charges.
4. No exemption or reimbursement shall be granted for duties, taxes or other charges of any kind that only constitute remuneration for services rendered.
5. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article are not applicable to the purchase or use of goods or services or the import of goods intended for the personal use of the officials and of the Director-General of the Organization.
6. Goods and materials belonging to the Organization which have been acquired or imported in accordance with the provisions of paragraph 2 or 3 of this Article shall not be sold or donated except under the conditions laid down by Turkey.

Article 6

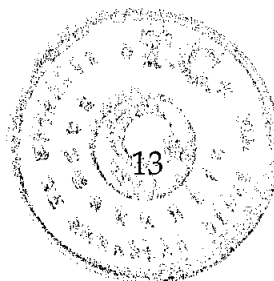
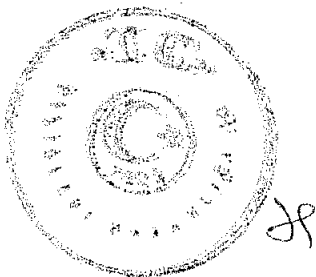
Official communications

The circulation of publications and other information material, received or sent by the Organization in whatever form in the exercise of its official activities, shall not be restricted in any way.

Article 7

Privileges and immunities of the officials of the Organization

1. The officials of the Organization shall enjoy immunity, even after the termination of their functions, from legal process in respect of acts, including words spoken or written done by them in the exercise of their functions and within the limits of their duties. This immunity shall not apply, however, in the case of a motor vehicle offence committed by an official of the Organization nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by her or him.



Handwritten signature or initials.

2. The officials of the Organization shall enjoy the following privileges:

a)

i) subject to the conditions and following the procedures laid down by the Council of the Organization, the officials and the Director-General of the Organization shall be subject to a tax, for the benefit of the Organization, on salaries and emoluments paid by the Organization. Such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax;

ii) Turkey shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid by the Organization to its former officials and Directors-General in respect of their service with the Organization;

b) for themselves and the family members forming part of their household, the same exemption from immigration restrictions and aliens' registration formalities as are normally granted to officials of international organizations;

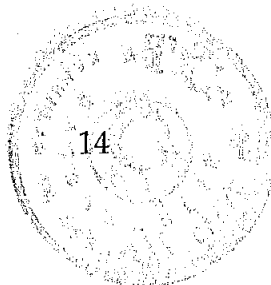
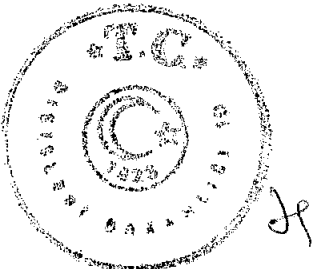
c) for themselves and the family members forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as the members of diplomatic missions;

d) in respect of transfers of funds and currency exchange and customs facilities, the privileges generally granted to the officials of international organizations.

3. Turkey shall not be obliged to accord the privileges and immunities referred to in paragraphs 2 b), c) and d) of this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties on the territory of Turkey, are permanent residents of Turkey.

Article 8 **Social security**

The Organization and the officials employed by the Organization shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, on the understanding that such persons are provided with equivalent social protection coverage by the Organization.



[Handwritten signature]
[Handwritten initials]

Article 9
Privileges and immunities of the Director-General

1. In addition to the privileges and immunities provided for in Articles 7 and 8 above, the Director-General shall enjoy throughout the duration of her or his functions the privileges and immunities granted by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 to diplomatic agents of comparable rank.
2. Turkey shall not be obliged to accord the privileges and immunities referred to in this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties on the territory of Turkey, are permanent residents of Turkey.

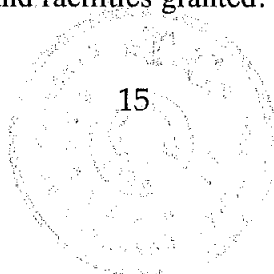
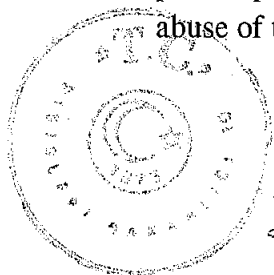
Article 10
Object and limits of the immunities

1. The privileges and immunities provided for in Articles 7 and 9 above are granted solely to ensure the unimpeded functioning of the Organization and the complete independence of the persons to whom they are accorded. They are not granted for the personal benefit of the individuals concerned.
2. Such immunities may be waived:
 - a) in the case of the Director-General, by the Council of the Organization;
 - b) in the case of officials, by the Director-General or the person acting in her or his stead as provided in Article VI, paragraph 1 b), of the Convention;
 - c) in the case of State representatives, by the State concerned;

and there is a duty to do so in any particular case where they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which they are accorded.

Article 11
Co-operation with Turkey

The Organization shall co-operate with the competent authorities of Turkey in order to facilitate the proper administration of justice, the observance of laws and regulations on police, public health, health and safety at work and on the environment, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities granted.



Article 12

Security and public order

1. The right of Turkey to take precautionary measures in the interest of its security shall not be prejudiced by any of these provisions.
2. If Turkey considers it necessary to take measures for its security or for the maintenance of public order, it shall, except where this is not practicable, approach the Organization as rapidly as circumstances allow in order to determine, by mutual agreement, the measures necessary to protect the interests of the Organization.
3. The Organization shall co-operate with Turkey to avoid any prejudice to its security or public order resulting from its activities.

Article 13

Disputes of a private nature

1. The Organization shall make provision for appropriate modes of settlement of:

- a) disputes arising from contracts to which the Organization is a party;

the Organization shall include, in all written contracts into which it enters, other than those referred to in paragraph 1 d) of this Article, an arbitration clause under which any disputes arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration or, if so agreed by the parties, to another appropriate mode of settlement;

- b) disputes arising out of damages caused by the Organization or involving any other non-contractual liability of the Organization;
- c) disputes involving an official of the Organization who enjoys immunity from legal process, if such immunity has not been waived in accordance with the provisions of Article 4 above;
- d) disputes arising between the Organization and its officials;

the Organization shall submit all disputes arising from the application and interpretation of contracts concluded with officials of the Organization on the basis of the Staff Rules and Regulations of the Organization to the jurisdiction of the International Labour Organization Administrative Tribunal (ILOAT) or to any other appropriate international administrative tribunal to the jurisdiction of which the Organization is submitted following a decision by the Council.

2. For disputes for which no particular mode of settlement is specified in paragraph 1 of this Article, the Organization may resort to any mode of settlement it deems appropriate, in particular to arbitration or to referral to a national tribunal.
3. Any mode of settlement selected under this Article shall be based on the principle of due process of law, with a view to the timely, fair, impartial and binding settlement of the dispute.

Article 14

Disputes between Turkey and the Organization

Any difference of opinion between Turkey and the Organization concerning the application or interpretation of these provisions which is not settled amicably between them may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with Article 15 below.

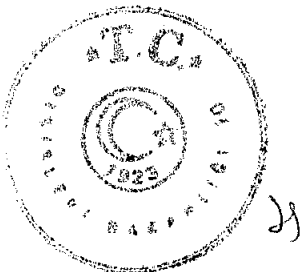
Article 15

International Arbitration Tribunal

1. The international Arbitration Tribunal referred to in Articles 13 and 14 above ("the Tribunal") shall be governed by the provisions of this Article.
2. Each Party to the dispute shall appoint one member of the Tribunal. The members thus appointed shall within three months from the date of their appointment jointly choose a third member, who shall be the Chairman of the Tribunal. In the event of disagreement between the members of the Tribunal on the choice of Chairman, the latter shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of the members of the Tribunal.
3. If one of the Parties to the dispute fails to appoint a member of the Tribunal and has not taken steps to do so within two months following a request by the other Party, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.
4. The Tribunal shall determine its own procedure. It shall render its award by a majority decision. The language of the proceedings shall be English.
5. There shall be no right of appeal against the award of the Tribunal, which shall be final and binding on the Parties. In the event of a dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the Tribunal to give an interpretation at the request of either Party.

Article 16
Particular Agreements

1. These provisions shall not limit or prejudice the provisions of any international Agreements concluded between the Organization and Turkey by reason of the location on the territory of Turkey of its offices, installations or other facilities. In case of conflict between these provisions and those of such an international Agreement, the provisions of that international Agreement shall prevail.
2. Nothing herein shall preclude Turkey from concluding other international Agreements with the Organization confirming, supplementing, extending or amplifying these provisions.



[Handwritten signature]
204

ACCORD

ENTRE

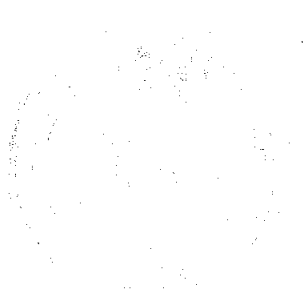
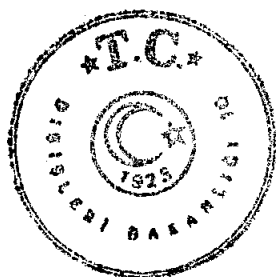
LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE

ET

**L'ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA
RECHERCHE NUCLÉAIRE (CERN)**

CONCERNANT

**L'OCTROI DU STATUT D'ÉTAT MEMBRE ASSOCIÉ
DU CERN**



[Handwritten signature]

La République de Turquie (ci-après « la Turquie »), représentée par l'Ambassadeur de la Mission permanente de la Turquie auprès de l'Office des Nations Unies à Genève,

d'une part,

et

l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire (ci-après « le CERN » ou « l'Organisation »), organisation intergouvernementale ayant son siège à Genève (Suisse), représentée par son Directeur général (« le Directeur général »),

d'autre part,

ci-après dénommées collectivement « les Parties » ;

CONSIDÉRANT

la Convention pour l'établissement du CERN, en date du 1^{er} juillet 1953, telle qu'elle a été modifiée le 17 janvier 1971 (ci-après dénommée « la Convention »), et en particulier ses articles II, III et V ;

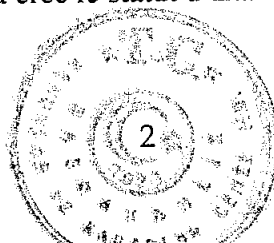
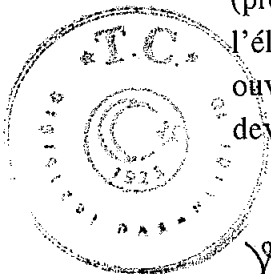
la nature de plus en plus mondiale de la communauté scientifique participant aux activités de l'Organisation et la nécessité de trouver les ressources nécessaires pour financer ces activités ;

la participation de longue date de scientifiques de la Turquie au programme scientifique du CERN, notamment aux expériences ATLAS, CMS, ALICE et CAST, ainsi qu'aux collaborations pour la Grille de calcul du LHC et pour le CLIC ;

l'Accord de coopération ICA-TR-0107 concernant la poursuite du développement de la coopération scientifique et technique en physique des hautes énergies conclu entre le CERN et l'Agence turque de l'énergie atomique (TAEK) le 14 avril 2008 ;

le souhait de la Turquie de devenir État membre du CERN, exprimé dans ses lettres en date des 23 janvier et 16 février 2009 adressées au Président du Conseil, ainsi que le dossier de demande d'adhésion adressé, conformément aux règles applicables au CERN, par la Turquie au Président du Conseil, avec la lettre en date du 18 mai 2009 ;

la Résolution du Conseil du CERN (ci-après « le Conseil »), en date du 17 juin 2010 (présentée à l'annexe 3 du document CERN/2918/Rév., intitulé « Rapport sur l'élargissement géographique du CERN »), par laquelle le Conseil a en particulier ouvert à tous les États, quelle que soit leur situation géographique, la possibilité de devenir membres du CERN, et a créé le statut d'État membre associé ;



[Handwritten signature]
R. V. K.

que le statut d'État membre associé comprend le statut d'État membre associé ordinaire (« État membre associé ») et le statut d'État membre associé en phase préalable à une adhésion pleine et entière (« État membre associé en phase préalable à l'adhésion »), étant entendu que, sous réserve du respect des critères et procédures applicables, les États relevant de la première catégorie peuvent passer ensuite à la deuxième catégorie ;

l'examen du dossier de demande d'adhésion de la Turquie par le groupe d'étude chargé de la mission d'enquête nommé par le Conseil et du rapport du groupe d'étude, transmis au Conseil lors de sa session du 16 décembre 2010, concluant que la Turquie remplit les critères techniques d'adhésion ;

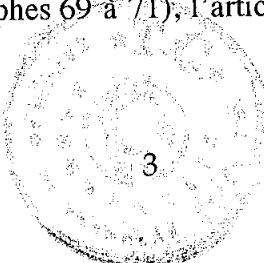
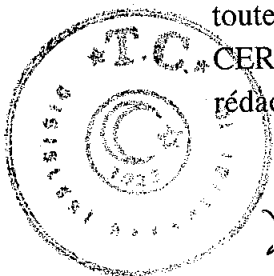
la lettre en date du 19 octobre 2012 adressée par le Ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles de la Turquie au Président du Conseil, faisant part de la décision de la Turquie de retirer sa demande d'adhésion pleine et entière et de soumettre à la place une demande d'accession au statut d'État membre associé ;

la lettre en date du 30 novembre 2012 adressée par le Président du Conseil au Ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles de la Turquie, informant ce dernier que la demande de la Turquie d'accéder au statut d'État membre associé serait soumise au Conseil pour examen ;

que le Conseil, à sa session du 13 décembre 2012, a décidé :

- que les conclusions du rapport de la mission d'enquête concernant la Turquie, tirées dans le contexte de sa demande d'adhésion pleine et entière au CERN, peuvent être considérées comme pertinentes aux fins de sa demande, nouvellement soumise, d'accéder au statut d'État membre associé, et que, au vu de ce rapport, la Turquie remplit les critères d'accession au statut d'État membre associé du CERN ;
- d'autoriser le Directeur général à ouvrir des négociations avec la Turquie sur la base de l'Accord type approuvé par le Conseil du CERN en vue de l'octroi du statut d'État membre associé (CERN/2942/AR/Rév.) ;

la décision prise par le Conseil à sa session du 21 mars 2013 par laquelle il a approuvé le texte révisé des Accords types en vue de l'octroi du statut d'État membre associé, qui remplace pour tous les États demandeurs la version précédente des Accords types, et confirmé que les dispositions des Accords types révisés ne peuvent pas faire l'objet de négociations, hormis certains aspects du préambule, l'article III.1 (dans le respect toutefois du cadre défini en matière de contribution par le Conseil dans le document CERN/2918/Rév., aux paragraphes 69 à 71), l'article V.2 et le choix des langues de rédaction de l'Accord ;



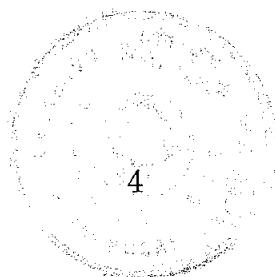
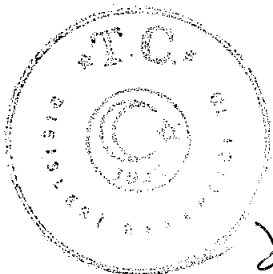
Handwritten signature and initials "NDH" in the bottom right corner.

les discussions tenues entre le CERN et la Turquie en vue d'établir le texte final du présent Accord ;

la lettre en date du 27 février 2014 adressée par l'Ambassadeur de la Mission permanente de la Turquie auprès de l'Office des Nations Unies à Genève au Directeur général du CERN, faisant savoir que la Turquie était disposée à signer l'Accord relatif à l'octroi du statut d'État membre associé tel qu'il figure dans le projet final en date du 14 janvier 2014 ;

La Résolution du Conseil en date du 20 mars 2014 (CERN/3106/AR), par laquelle le Conseil a octroyé à la Turquie le statut d'État membre associé, sous réserve des dispositions du présent accord ;

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :



A handwritten signature and the initials "RDA" are written in the bottom right corner of the page.

ARTICLE I

Objet

En application des résolutions et des décisions du Conseil citées ci-dessus, le présent accord (y compris l'annexe, qui en est partie intégrante) définit les droits et les obligations des Parties du fait de l'octroi à la Turquie du statut d'État membre associé. En souscrivant au présent accord, la Turquie accepte ces droits et ces obligations, ainsi que le cadre juridique de l'Organisation, défini en particulier dans la Convention, les règles en vigueur au sein de l'Organisation et les décisions de ses organes.

ARTICLE II

Droits

II.1 Participation aux programmes du CERN

La Turquie peut participer au programme scientifique de l'Organisation ainsi qu'à ses programmes de formation et d'enseignement.

II.2 Participation au Conseil et à ses comités

Sessions ordinaires du Conseil

La Turquie a le droit d'être représentée aux sessions ordinaires du Conseil, à l'exclusion des sessions à huis clos, étant entendu que sa présence pour les questions concernant la stratégie européenne pour la physique des particules est subordonnée à une invitation du Président du Conseil. Le nombre et les qualifications de ses représentants sont définis conformément aux règles applicables à la représentation des États membres. La Turquie ne dispose pas de droit de vote mais peut demander à prendre la parole et à faire une déclaration sans y avoir été invitée formellement.

Réunions du Comité des finances

La Turquie a le droit d'être représentée aux réunions du Comité des finances. Le nombre et les qualifications de ses représentants sont définis conformément aux règles applicables à la représentation des États membres. La Turquie ne dispose pas de droit de vote formel mais peut demander à prendre la parole et à faire une déclaration sans y avoir été invitée formellement. Elle peut exprimer un avis sur toute question faisant l'objet d'un vote formel du Comité des finances en vue d'une recommandation au Conseil, et cet avis est consigné au procès-verbal et transmis au Conseil, pour information, en même temps que la recommandation.

Réunions du Comité des directives scientifiques

Le représentant scientifique de la Turquie au Conseil a le droit d'assister aux réunions ordinaires du Comité des directives scientifiques en qualité d'observateur.

II.3 Possibilité de postuler pour des postes de titulaires, de boursiers, d'étudiants et d'attachés

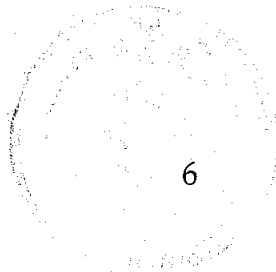
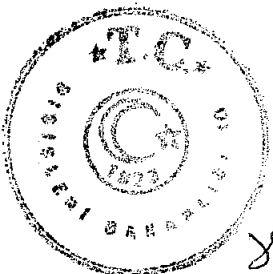
Sous réserve de l'article II.5, les ressortissants de la Turquie ont la possibilité de postuler pour des emplois de titulaires au titre de contrats de durée limitée et pour des places de boursiers, d'étudiants et d'attachés. Leur sélection et leur engagement s'effectuent conformément aux Statut et Règlement du personnel et aux principes et politiques appliqués habituellement par le CERN.

II.4 Possibilité de participation industrielle

Sous réserve de l'article II.5, les entreprises proposant des biens et des services en provenance de la Turquie ont le droit de présenter une offre pour les contrats du CERN, sous réserve de l'application mutatis mutandis des règles et procédures d'achat du CERN, énoncées à l'annexe 1 des Modalités d'application du Règlement financier (CERN/FC/5305/Rév.-CERN/2822/Rév.). La Turquie peut désigner un chargé de liaison avec l'industrie.

II.5 Plafonds et modalités détaillées

La valeur financière combinée des engagements et des contrats visés aux articles II.3 et II.4 ne doit en aucun cas dépasser le montant de la contribution financière due par la Turquie au titre du présent accord. Les modalités détaillées sont définies par l'Organisation. Le présent article ne constitue pas un engagement quant au fait que le plafond visé ci-dessus peut être ou sera atteint.



Handwritten signature and initials.

ARTICLE III

Obligations

III.1 Contribution financière à l'Organisation

La Turquie contribue au financement des activités de l'Organisation selon les montants et le calendrier définis ci-après. Les montants sont exprimés en pourcentage de la contribution théorique qui serait due par la Turquie en tant qu'État membre et déterminés selon la formule et la méthode de calcul des contributions des États membres et du barème des contributions respectivement. Toute modification du pourcentage mentionné ci-dessous doit être expressément convenue par écrit entre les Parties. À l'exception de la première année, pour laquelle la contribution est calculée au prorata par trimestre à compter du trimestre où le présent accord entre en vigueur, la contribution est due en totalité pour chaque exercice financier même si le statut d'État membre associé de la Turquie couvre une période plus courte.

La contribution est égale à au moins 10 % de la contribution théorique qui serait due par la Turquie en tant qu'État membre et, dans tous les cas, ne peut être inférieure à 1 MCHF.

III.2 Octroi des privilèges et immunités

Pour garantir le bon fonctionnement de l'Organisation, l'égalité de traitement par et entre les États participant aux activités de cette dernière, ainsi que l'indépendance du personnel de l'Organisation, la Turquie accorde, sur son territoire, par le présent accord, les privilèges et immunités, et accepte les obligations y afférentes, énoncés dans l'annexe. Ces privilèges et immunités sont accordés dans le seul intérêt de l'Organisation. Si, parallèlement ou ultérieurement, la Turquie décide de manière discrétionnaire d'adhérer sans réserve au Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire, adopté par le Conseil le 19 décembre 2003, les dispositions du Protocole annulent et remplacent les dispositions de l'annexe avec effet à la date d'adhésion.

III.3 Réexamen périodique du statut d'État membre associé

Le Conseil réexamine périodiquement, en principe tous les cinq ans, si la Turquie continue à remplir les critères pertinents et s'acquitte de ses obligations en tant qu'État membre associé. À ces fins, à l'invitation du Conseil, la Turquie présente à un groupe d'étude établi par le Conseil un dossier contenant les informations mentionnées à l'annexe 2 du Rapport sur l'élargissement géographique du CERN, et toute autre information requise par le Conseil. Le groupe d'étude effectue une mission d'enquête en Turquie, étudie les

informations fournies par la Turquie et rédige un rapport présentant ses conclusions. Ce rapport est envoyé à la Turquie pour observations factuelles et autres, puis soumis au Conseil. Ce rapport pourra aussi envisager une éventuelle transition de la Turquie au statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion.

ARTICLE IV

Fin du statut d'État membre associé

IV.1 Fin du statut à la demande de la Turquie

À la demande de la Turquie, adressée par notification écrite au Directeur général à tout moment pendant la période de validité du présent accord, le Conseil met fin au statut de la Turquie en tant qu'État membre associé. Sauf convention contraire, cette décision prend effet à la fin de l'exercice financier suivant l'année d'émission de la notification.

IV.2 Fin du statut sur demande conjointe

À tout moment pendant la période de validité du présent accord (y compris en cas de changement du statut de la Turquie auprès de l'Organisation), les Parties peuvent convenir que le Conseil mette fin au statut de la Turquie en tant qu'État membre associé. Sauf convention contraire, cette décision prend effet à la fin de l'exercice financier suivant l'année où les Parties ont convenu de mettre fin à ce statut.

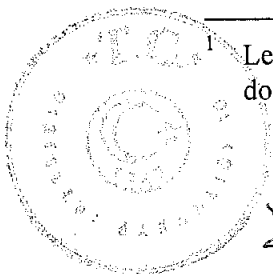
IV.3 Fin du statut à la demande de l'Organisation

À tout moment pendant la période de validité du présent accord, et à une date d'effet qu'il détermine, le Conseil peut décider de mettre fin au statut de la Turquie en tant qu'État membre associé si la Turquie ne remplit plus les conditions¹ de ce statut ou si elle manque gravement aux obligations y afférentes.

IV.4 Conséquences de la fin du statut d'État membre associé

Sauf convention contraire, la fin du statut de la Turquie en tant qu'État membre associé est sans effet sur les obligations contractées par la Turquie au titre du

¹ Les critères du statut d'État membre associé sont définis aux paragraphes 42 et 43 du document CERN/2918/Rév. en date du 16 juin 2010



 RDH

présent accord pour la période allant jusqu'à la date à laquelle le statut prend effectivement fin. Les privilèges et immunités accordés par la Turquie restent en vigueur pendant la durée de son affiliation à l'Organisation au titre d'un accord de coopération international.

ARTICLE V

Divers

V.1 Représentation de la Turquie

La Turquie notifie au Directeur général les noms de l'autorité et de l'agent ou des agents désignés pour la représenter pour l'exécution du présent accord, ainsi que les noms de ses représentants aux sessions du Conseil et aux réunions de ses comités.

V.2 Relation avec d'autres accords

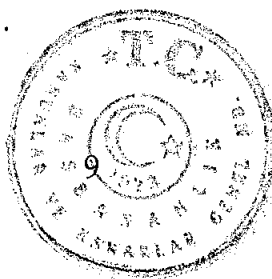
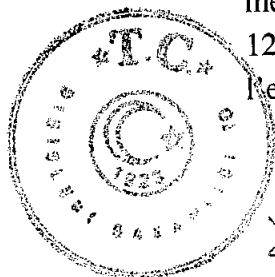
Avec effet à la date de son entrée en vigueur, le présent accord annule et remplace le statut d'observateur de la Turquie et l'Accord de coopération conclu entre l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire et l'Agence turque de l'énergie atomique concernant la poursuite du développement de la coopération scientifique et technique en physique des hautes énergies, étant entendu que cette annulation est sans préjudice de la validité et de l'exécution de tout mémorandum d'accord régissant la participation de la Turquie à des expériences au CERN.

V.3 Droit applicable

Les dispositions du présent accord sont interprétées à la lumière de la volonté des Parties, dans le respect du cadre juridique du CERN, défini en particulier dans la Convention, les règles en vigueur au sein de l'Organisation et les décisions de ses organes.

V.4 Entrée en vigueur et durée

Le présent accord entre en vigueur à la date de réception par le Directeur général de la notification par la Turquie que ses procédures internes d'approbation eu égard au présent accord tel que signé par les Parties ont été menées à bien. Cette notification devra avoir été reçue au plus tard le 12 mai 2016. Le présent accord restera en vigueur aussi longtemps que l'exigera l'exécution de ses dispositions.



[Handwritten signature]

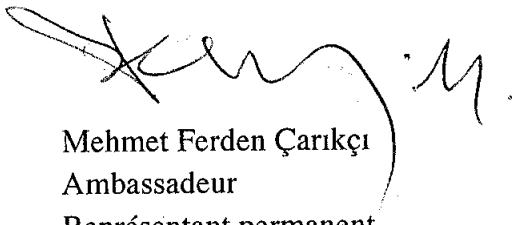
V.5 Différends

Tout différend entre la Turquie et l'Organisation au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent accord qui n'est pas réglé à l'amiable peut être soumis par l'une ou l'autre des Parties à un Tribunal arbitral international en application (ou, le cas échéant, en application par analogie) de l'article 14 de l'annexe.

Fait en deux exemplaires en langues anglaise, française et turque, étant entendu toutefois qu'en cas de différence d'interprétation ou de contradiction, la version anglaise prévaut.

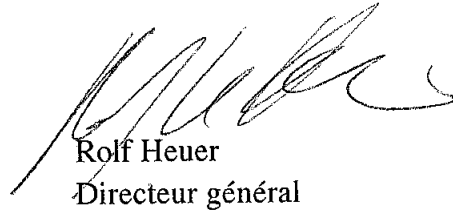
Signé à Genève, le 12 mai 2014.

Pour la République de Turquie

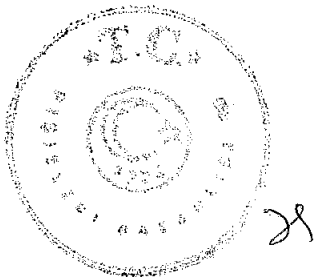


Mehmet Ferden Çarıkçı
Ambassadeur
Représentant permanent

Pour l'Organisation européenne
pour la Recherche nucléaire



Rolf Heuer
Directeur général



ANNEXE

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS ACCORDÉS PAR LA TURQUIE À L'ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE

Article 1 Définitions

- a) Par « Convention » on entend la Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire et le Protocole financier y annexé, signés le 1^{er} juillet 1953, entrés en vigueur le 29 septembre 1954 et modifiés le 17 janvier 1971 ;
- b) par « Organisation » on entend l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire ;
- c) par « activités officielles » on entend les activités de l'Organisation décrites dans la Convention, en particulier son article II, y compris ses activités de nature administrative ;
- d) par « agents », on entend les « membres du personnel » tels que définis dans les Statut et Règlement du personnel de l'Organisation.

Article 2 Personnalité juridique internationale

- 1. L'Organisation jouit de la personnalité juridique internationale et de la capacité juridique sur le territoire de la Turquie.
- 2. L'Organisation a en particulier la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens mobiliers et immobiliers, ainsi que d'ester en justice.

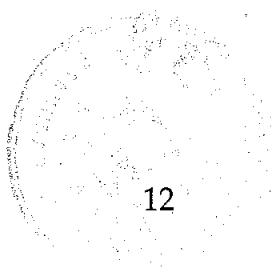
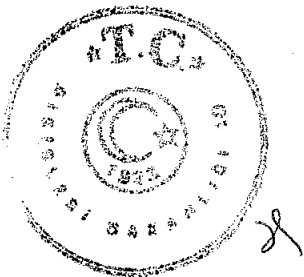
Article 3 Inviolabilité des archives et des documents

Les archives de l'Organisation et tous les documents sous quelque forme que ce soit détenus par elle ou qui lui appartiennent, quel que soit le lieu où ils se trouvent ou la personne qui les détient, sont inviolables.

Article 4
Immunité de juridiction et d'exécution

1. Dans l'exercice de ses activités officielles, l'Organisation bénéficie de l'immunité de juridiction, sauf :
 - a) dans la mesure où le Conseil de l'Organisation renonce à cette immunité dans un cas particulier ;
 - b) en cas d'action civile intentée par un tiers pour le dommage résultant d'un accident causé par un véhicule automoteur appartenant à l'Organisation ou circulant pour son compte, ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile impliquant le véhicule précité ;
 - c) en cas d'exécution d'une sentence arbitrale rendue en application de l'article 13 ou 14 ;
 - d) à l'égard d'une demande reconventionnelle directement liée à une demande principale intentée par l'Organisation et introduite dans le cadre procédural de cette demande.

2. Les propriétés et biens de l'Organisation, quel que soit le lieu où ils se trouvent, bénéficient de l'immunité à l'égard de toute forme de réquisition, confiscation, expropriation et séquestre et de toute autre forme de saisie ou d'ingérence dans le cadre de toute action exécutive, administrative, judiciaire ou législative, sauf :
 - a) dans la mesure où le Conseil de l'Organisation renonce à cette immunité dans un cas particulier ;
 - b) dans la mesure où la prévention des accidents impliquant des véhicules automoteurs appartenant à l'Organisation ou circulant pour son compte ou les enquêtes sur de tels accidents le nécessitent temporairement ;
 - c) en cas de saisie-arrêt sur salaire pour dette d'un agent de l'Organisation, à condition que cette saisie-arrêt résulte d'une décision de justice définitive et exécutoire, conformément aux règles en vigueur sur le territoire d'exécution.



[Handwritten signature]
20/4

Article 5

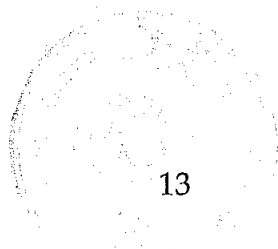
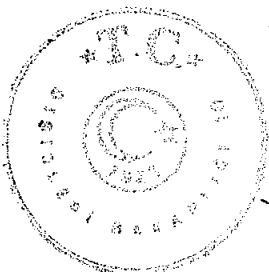
Arrangements fiscaux et douaniers

1. Dans le cadre de ses activités officielles, l'Organisation, ses biens et revenus sont exonérés des impôts directs.
2. Lorsque, dans l'exercice de ses activités officielles, l'Organisation procède sur le territoire de la Turquie à des achats, ou à l'utilisation de biens ou de services de valeur importante, dont le prix comprend des taxes, droits ou autres charges, des dispositions appropriées sont prises par la Turquie en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces taxes, droits ou autres charges lorsqu'ils sont identifiables.
3. L'importation sur le territoire de la Turquie et l'exportation depuis le territoire de la Turquie de biens et de matériels, effectuées par l'Organisation ou pour son compte dans le cadre de ses activités officielles, sont exonérées de l'ensemble des taxes d'importation et d'exportation, droits et autres charges.
4. Aucune exonération ni remboursement ne sont accordés en ce qui concerne les taxes, droits ou autres charges qui constituent la simple rémunération de service rendus.
5. Les paragraphes 2 et 3 du présent article ne sont pas applicables à l'achat ou à l'utilisation de biens ou de services ni à l'importation de biens destinés à l'usage personnel des agents et du Directeur général de l'Organisation.
6. Les biens et matériels appartenant à l'Organisation, acquis ou importés conformément aux dispositions du paragraphe 2 ou 3 du présent article, ne peuvent être vendus ou cédés qu'aux conditions fixées par la Turquie.

Article 6

Communications officielles

La circulation des publications et autres matériels d'information reçus ou expédiés par l'Organisation, sous quelque forme que ce soit, dans l'exercice de ses activités officielles, n'est soumise à aucune restriction.



[Handwritten signature]
20/11

Article 7

Privilèges et immunités des agents de l'Organisation

1. Les agents de l'Organisation jouissent, même après la cessation de leurs fonctions, de l'immunité de juridiction pour les actes, y compris les paroles et écrits, accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions et dans les limites de leurs attributions. Cette immunité ne s'applique pas cependant dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs commise par un agent de l'Organisation ou de dommage causé par un véhicule automoteur lui appartenant ou conduit par lui.
2. Les agents de l'Organisation jouissent des privilèges suivants :
 - a)
 - i) dans les conditions et suivant les procédures fixées par le Conseil de l'Organisation, les agents et le Directeur général de l'Organisation sont soumis, au bénéfice de celle-ci, à un impôt sur les traitements et émoluments payés par l'Organisation. Lesdits traitements et émoluments sont exempts de l'impôt national sur le revenu.
 - ii) La Turquie n'est pas tenue d'exonérer de l'impôt sur le revenu les pensions ou rentes versées par l'Organisation à ses anciens agents et directeurs généraux au titre des services rendus à l'Organisation ;
 - b) pour eux-mêmes et les membres de leur famille faisant partie de leur ménage, la même exemption relative aux restrictions d'immigration et de formalités d'enregistrement des étrangers que celle généralement reconnue aux agents des organisations internationales ;
 - c) pour eux-mêmes et les membres de leur famille faisant partie de leur ménage, les mêmes facilités de rapatriement, en période de crise internationale, que les membres des missions diplomatiques ;
 - d) en ce qui concerne les transferts de fonds, les opérations de change et les facilités douanières, les privilèges généralement reconnus aux agents des organisations internationales.
3. La Turquie n'est pas tenue d'accorder les privilèges et immunités reconnus dans les paragraphes 2 b), c) et d) du présent article à ses propres ressortissants ou aux personnes qui, au moment de leur prise de fonctions sur le territoire de la Turquie, y sont résidents permanents.

Article 8

Sécurité sociale

L'Organisation et ses agents ayant un contrat d'emploi sont exempts de toutes contributions obligatoires à des régimes nationaux de prévoyance sociale, étant entendu que ces personnes bénéficient d'une protection sociale équivalente assurée par l'Organisation.

Article 9

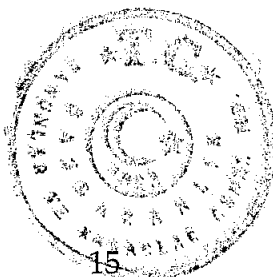
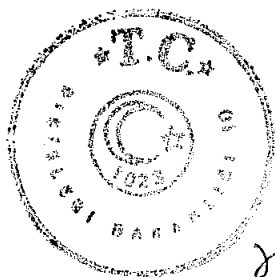
Privilèges et immunités du Directeur général

1. Outre les privilèges et immunités prévus aux articles 7 et 8, le Directeur général jouit pendant la durée de ses fonctions des privilèges et immunités reconnus par la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques aux agents diplomatiques de rang comparable.
2. La Turquie n'est pas tenue d'accorder les privilèges et immunités reconnus dans le présent article à ses propres ressortissants ou aux personnes qui, au moment de leur prise de fonctions sur le territoire de la Turquie, y sont résidents permanents.

Article 10

Objet et limites des immunités

1. Les privilèges et immunités prévus aux articles 7 et 9 sont accordés uniquement afin d'assurer le bon fonctionnement de l'Organisation et la complète indépendance des personnes auxquelles ils sont accordés. Ils ne sont pas accordés à l'avantage personnel des bénéficiaires.
2. Ces immunités peuvent être levées :
 - a) en ce qui concerne le Directeur général, par le Conseil de l'Organisation ;
 - b) en ce qui concerne les agents, par le Directeur général ou la personne appelée à le remplacer en vertu de l'article VI, paragraphe 1 (b) de la Convention ;



Handwritten signature and initials RDA.

c) en ce qui concerne les représentants des États, par l'État concerné ;

et il est de leur devoir de lever ces immunités lorsqu'elles peuvent entraver le bon fonctionnement de la justice et qu'il est possible d'y renoncer sans compromettre les fins pour lesquelles elles ont été accordées.

Article 11

Coopération avec la Turquie

L'Organisation coopère avec les autorités compétentes de la Turquie en vue de faciliter la bonne administration de la justice, l'observance des lois et règlements de police, de santé publique, de santé et de sécurité du travail et relatifs à l'environnement, et d'empêcher tout abus des privilèges, immunités et facilités accordés.

Article 12

Sûreté et ordre public

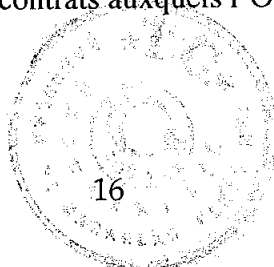
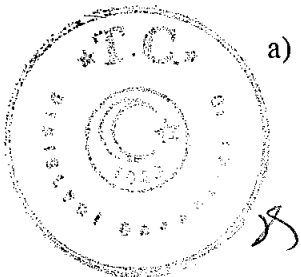
1. Aucune des présentes dispositions ne peut porter atteinte au droit de la Turquie de prendre des mesures de précaution dans l'intérêt de sa sûreté.
2. Si la Turquie estime nécessaire de prendre des mesures pour sa sûreté ou le maintien de l'ordre public, elle se mettra, sauf en cas d'impossibilité matérielle, aussi rapidement que les circonstances le permettront, en rapport avec l'Organisation en vue d'arrêter, d'un commun accord, les mesures nécessaires pour la protection des intérêts de cette dernière.
3. L'Organisation coopère avec la Turquie en vue d'éviter toute atteinte à la sûreté et à l'ordre public de celle-ci du fait des activités de l'Organisation.

Article 13

Différends d'ordre privé

1. L'Organisation prend les dispositions appropriées en vue du règlement satisfaisant :

a) de différends résultant de contrats auxquels l'Organisation est partie ;



Handwritten signature and initials.

l'Organisation inclut dans tous les contrats écrits qu'elle passe, autres que ceux visés au paragraphe 1 d) du présent article, une clause d'arbitrage prévoyant que tout différend né de l'interprétation ou de l'exécution du contrat est, à la demande de l'une ou l'autre Partie, soumis à l'arbitrage ou, d'entente entre les Parties, à un autre mode approprié de règlement ;

- b) de différends découlant de dommages causés par l'Organisation ou impliquant toute autre responsabilité non contractuelle de l'Organisation ;
- c) de différends impliquant un agent de l'Organisation qui jouit de l'immunité de juridiction, si cette immunité n'a pas été levée conformément aux dispositions de l'article 4 ;
- d) de différends survenant entre l'Organisation et ses agents ;

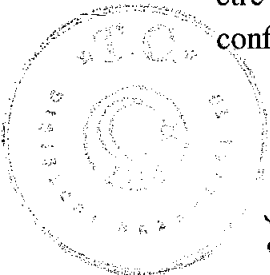
l'Organisation soumet tous les différends nés de l'interprétation et de l'exécution des contrats conclus avec des agents de l'Organisation qui sont régis par les Statut et Règlement du personnel de l'Organisation à la juridiction du Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail (TAOIT) ou de tout autre tribunal administratif international approprié à la compétence duquel l'Organisation est soumise en vertu d'une décision du Conseil.

- 2. Pour les différends pour lesquels aucun mode de règlement n'a été précisé au paragraphe 1 du présent article, l'Organisation peut recourir à tout mode de règlement qu'elle juge approprié, en particulier à l'arbitrage ou à la compétence d'un tribunal national.
- 3. Tout mode de règlement retenu en vertu du présent article doit être fondé sur les principes du respect de la légalité, en vue de parvenir dans un délai raisonnable à un règlement du différend qui soit équitable, impartial et qui lie les Parties.

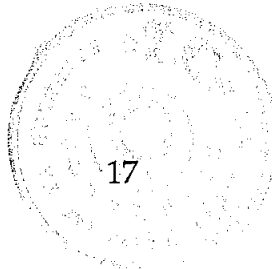
Article 14

Différends entre la Turquie et l'Organisation

Toute divergence de vues entre la Turquie et l'Organisation au sujet de l'application ou de l'interprétation des présentes dispositions qui n'est pas réglée à l'amiable peut être soumise par l'une ou l'autre des Parties à un Tribunal arbitral international conformément à l'article 15.



28



Handwritten signature and initials.

Article 15

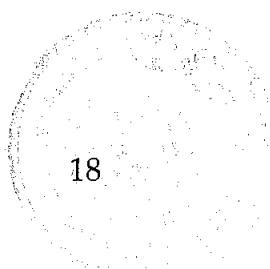
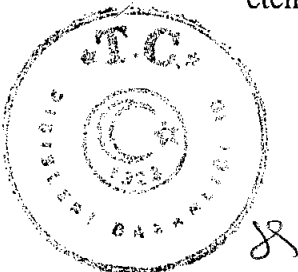
Tribunal arbitral international

1. Le Tribunal arbitral international prévu aux articles 13 et 14 (« le Tribunal ») est régi par les dispositions du présent article.
2. Chaque Partie au différend nomme un membre du Tribunal. Les membres ainsi nommés choisissent d'un commun accord, dans un délai de trois mois à compter de la date de leur nomination, un troisième membre, qui présidera le Tribunal. En cas de désaccord entre les membres du Tribunal sur le choix du président, ce dernier sera nommé par le Président de la Cour internationale de justice à la demande des membres du Tribunal.
3. Si l'une des Parties au différend omet de nommer un membre du Tribunal et qu'elle ne prend pas les mesures nécessaires à cet effet dans un délai de deux mois suivant la requête de l'autre Partie, cette dernière peut demander au Président de la Cour internationale de justice de procéder à la nomination.
4. Le Tribunal établit ses propres règles de procédure. Il rend sa sentence à la majorité de ses membres. La langue de la procédure est l'anglais.
5. Aucun appel ne pourra être interjeté contre la sentence du Tribunal, qui est définitive et s'impose aux Parties. En cas de différend relatif à la teneur ou à la portée de la sentence, il appartient au Tribunal de fournir une interprétation à la demande de l'une ou l'autre Partie.

Article 16

Accords particuliers

1. Les présentes dispositions sont sans préjudice de celles d'autres accords internationaux conclus entre l'Organisation et la Turquie du fait de l'implantation par l'Organisation sur le territoire de la Turquie de bureaux ou autres installations. En cas de conflit entre les présentes dispositions et celles d'un tel accord international, les dispositions de l'accord international prévaudront.
2. Rien dans les présentes dispositions n'interdit à la Turquie de conclure d'autres accords internationaux avec l'Organisation les confirmant, les complétant, les étendant ou les amplifiant.



In the bottom right corner, there is a handwritten signature and the initials 'RDH'.



PERMANENT MISSION OF TURKEY
TO THE UNITED NATIONS
GENEVA

2014/62441669-BMCO DT/4490020

12 May 2014

Mr. Director-General,

It is a great honour for me to sign the Agreement on Associate Membership to The European Organization for Nuclear Research (CERN), which is the world's leading scientific organization conducting research on High Energy Particle Physics. Within this scope, we attach great importance to further development of our relations with CERN.

I take this opportunity to put on record that Turkey's presence and participation in the work of CERN and her signing of the "Agreement Concerning the Granting of the Status of Associate Member of CERN" should in no way be construed as the recognition of the "Republic of Cyprus" by Turkey; nor should it imply any obligation on the part of Turkey to enter into any dealing with the so-called Republic of Cyprus within the framework of CERN activities.

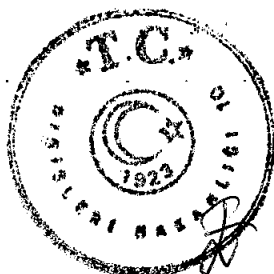
The Republic of Cyprus was established in 1960 in accordance with international Treaties, on the basis of a partnership between the two peoples of the Island. Its constitution, guaranteed by the said agreements, was based on the equality of political rights and status of the Turkish and Greek peoples of the Island. This states of affairs and therefore "the Republic of Cyprus" has ceased to exist as such after its constitution has been unilaterally abrogated in 1963 by the Greek Cypriot side by use of force. The Turkish Cypriot side and Turkey have never accepted this illegal and illegitimate situation which amounted to the deprivation of the Turkish Cypriot people of their rights as equal partners of the state established in 1960.

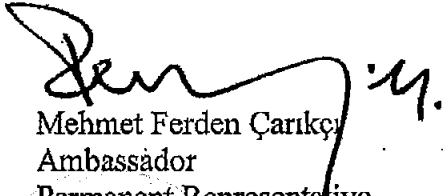
There is no single authority which in law or in fact is competent to represent jointly the Turkish Cypriots and the Greek Cypriots, consequently Cyprus as a whole.

The Greek Cypriot Administration has, since 1963, represented exclusively the Greek Cypriots and their interests. Therefore, as a guarantor power under the 1960 Treaty of Guarantee, Turkey does not recognize this administration or any of its illegitimate claims.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Prof. Rolf-Dieter Heuer
Director-General
CERN




Mehmet Ferden Çarıkçı
Ambassador
Permanent Representative

BM CENEVRE OFİSİ NEZDİNDE
TÜRKİYE DAİMİ TEMSİLCİLİĞİ

2014/62441669-BMCO DT/4490020

12 Mayıs 2014

Sayın Genel Direktör,

Yüksek Enerji Parçacık Fiziğiyle ilgili araştırmalar gerçekleştiren dünyanın önde gelen bilimsel kuruluşu Avrupa Nükleer Araştırma Örgütü'nün Ortak Üyelik Anlaşmasını imzalamaktan onur duymaktayım. Bu kapsamda, CERN ile ilişkilerimizi daha da geliştirmeye büyük önem vermekteyiz.

Bu vesileyle, Türkiye'nin CERN çalışmalarındaki mevcudiyeti ve bunlara katılımı ile "CERN'e Ortak Üyelik Statüsü Verilmesine ilişkin Anlaşmayı" imzalamasının, hiçbir şekilde, sözde "Kıbrıs Cumhuriyeti"nin Türkiye tarafından tanındığı veya sözde "Kıbrıs Cumhuriyeti" ile CERN çerçevesinde temasta bulunma yükümlülüğü içerisinde olduğu şeklinde yorumlanmaması gerektiğini kayda geçiririm.

Kıbrıs Cumhuriyeti, adanın iki halkı arasında ortaklık temeline dayandırılan uluslararası antlaşmalar uyarınca 1960 yılında kurulmuştur. Bahsekonu antlaşmalar tarafından garanti edilen Anayasası, adadaki Kıbrıslı Türk ve Rum halklarının eşit siyasi hak ve statüsüne dayandırılmıştı. Bu durum ve dolayısıyla "Kıbrıs Cumhuriyeti," Kıbrıslı Rumların 1963 yılında tek taraflı olarak güç kullanımıyla anayasayı feshetmelerinden sonra ortadan kalkmıştır. Kıbrıs Türk tarafı ve Türkiye, Kıbrıslı Türklerin 1960 yılında kurulan devletin eşit ortakları olarak haklarını kullanamamasına neden olan bu yasadışı ve gayrimeşru durumu hiçbir zaman kabul etmemiştir.

Kıbrıslı Türkleri ve Kıbrıslı Rumları ortaklaşa dolayısıyla hukuken veya fiilen Kıbrıs'ı bir bütün olarak temsil etmeye yetkili tek bir makam yoktur.

Kıbrıs Rum Yönetimi 1963 yılından bu yana münhasıran Kıbrıslı Rumları ve çıkarlarını temsil etmektedir. Bu nedenle, 1960 Garanti Antlaşması uyarınca garantör güç olan Türkiye, bu yönetimi veya bunun gayrı meşru iddialarını tanımamaktadır.

Ekselansları, en derin saygılarımın kabulünü rica ederim.

Mehmet Ferden Çarıkçı
Büyükelçi
Daimi Temsilci

Prof. Rolf-Dieter Heuer
Genel Direktör
CERN

